

# 石家庄市公共场所常用英文标识词语汇编

## (2021版)

石家庄市人民政府外事办公室

# 目 录

1	范围.....	1
2	规范性引用文件.....	1
3	总则.....	1
3.1	公共场所的专名和通名.....	1
3.2	道路街巷类地名.....	1
3.3	英文译法的一般规定.....	1
3.3.1	概述.....	1
3.3.2	独词.....	1
3.3.3	冠词和介词.....	1
3.3.4	单字专名.....	1
3.3.5	警示提示信息.....	1
3.3.6	功能设施信息.....	2
3.4	例外规定.....	2
4	道路街巷等地名部分细则.....	2
5	市政交通部分细则.....	3
5.1	行政区划类.....	3
5.1.1	省.....	3
5.1.2	市.....	3
5.1.3	区.....	3
5.1.4	街（街道办事处）.....	3
5.1.5	镇.....	3
5.1.6	村.....	3
5.2	江河等实体类.....	3
5.2.1	江（河）.....	3
5.2.2	湖.....	3
5.2.3	岛.....	3
5.2.4	山.....	3
5.3	交通设施类.....	4
5.3.1	公路、高速公路.....	4
5.3.2	桥.....	4
5.3.3	地铁、公交车站名称.....	4
5.4	基础设施信息.....	4
5.4.1	“站”的译法.....	4
5.4.2	其他基础设施.....	4
6	旅游景点部分细则.....	4

6.1	通名.....	4
6.2	专名.....	5
6.3	经营类信息.....	5
7	商业服务业部分细则.....	5
7.1	企业名称及业态类.....	5
7.1.1	业态分类.....	5
7.1.2	购物中心、广场、商场和商店.....	5
7.1.3	酒家、酒楼、酒店.....	5
7.1.4	文化娱乐场所.....	5
7.1.5	其他.....	5
7.2	经营服务信息.....	6
7.3	商品名称.....	6
7.3.1	服装.....	6
7.3.2	书籍.....	6
7.3.3	其他商品.....	6
7.4	服务人员名称.....	6
7.5	部门名称.....	6
8	体育场馆部分细则.....	6
8.1	功能设施信息.....	6
8.2	运动项目信息.....	6
8.3	体育场馆信息.....	6
9	医疗卫生部分细则.....	7
9.1	功能设施信息.....	7
9.2	诊室、科室的译法.....	7
附录 A（规范性附录）公共场所通用标志的英文译法.....		8
A.1	警示提示信息.....	8
A.2	功能设施信息.....	18
A.3	基础设施信息.....	57
A.4	道路信息.....	61
A.5	交通设施信息.....	62
A.6	车辆信息.....	63
A.7	服务类信息.....	64
A.8	企业名称及业态类信息.....	68
A.9	文化娱乐类信息.....	71
A.10	经营类信息.....	76
A.11	商品名称类信息.....	79
A.12	服务人员名称类信息.....	85
A.13	体育项目类信息.....	87
A.14	体育场馆类信息.....	88
A.15	其他信息.....	89

# 石家庄市公共场所常用英文标识词语汇编

## 1 范围

本规范规定了公共场所双语标识英文译法的原则。  
本标准适用于石家庄市公共场所的英文翻译。

## 2 规范性引用文件

熟悉下列文件是读本文必不可少的环节。凡是注日期的引用文件，仅注日期的版本适用于本文件。凡是不注日期的引用文件，其最新版本（包括所有的修改单）适用于本文件。

GB/T 16159 汉语拼音正词法基本规则

GB/T 18106 零售业态分类

## 3 总则

### 3.1 公共场所的专名和通名

3.1.1 专名应音译，音译应按《汉语拼音方案》使用汉语拼音，并符合 GB/T 16159 的要求。

3.1.2 通名和具有特定意义的专名应意译，意译应使用与中文名称内涵一致的英文词语，并符合英文的使用习惯和国际惯例。

### 3.2 道路街巷类地名

应按《汉语拼音方案》使用汉语拼音，并符合GB/T 16159的要求。

### 3.3 英文译法的一般规定

#### 3.3.1 概述

除道路街巷类的地名通名采用汉语拼音外，其余通名采用英语翻译标注，英文单词首字母大写，其余小写。

#### 3.3.2 独词

独词路标的英文书写形式依国际惯例全部大写，如出口EXIT。

#### 3.3.3 冠词和介词

双语标识英文译法中尽量不使用冠词和介词，约定俗成的说法和固定用法除外。

#### 3.3.4 单字专名

专名为单字时，通名应同样用汉语拼音译出，再加上通名的英文翻译。

#### 3.3.5 警示提示信息

### 3.3.5.1 警告性和提示性标识

3.3.5.1.1 应使用祈使句或短语表示，句中或短语中实意单词的首字母应大写，如当心触电 Danger! High Voltage; 当心碰头 Mind Your Head; 当心踏空 Watch Your Step; 紧急时击碎 Break Glass in Emergency等。

3.3.5.1.2 “小心……”，“注意……”，译为Mind/Watch; 如小心台阶 Mind the Step; 注意上方 Watch Your Head。当提示意味较强的时候应译为 Caution，如小心地滑，如果地面建筑材质本身较为光滑时译为 Caution! Slippery; 如果是因为地面上有水等情况时，译为 Caution! Wet Floor。

### 3.3.5.2 说明性标识

应用短语或祈使句表示，句中或短语中实意单词的首字母大写，介词、冠词小写，如仅供紧急情况下使用译为Emergency Use Only。车内发生紧急情况时，请按按钮报警 Press Button in Emergency等。如句子较长，仅句首字母大写，如“Please close the door behind you”。

### 3.3.5.3 禁止性标识

“请勿……”，“禁止……”译为“Don't...”，“No...”，“...Forbidden”，“...Prohibited”，短句中或短语中各个单词的首字母大写。如请勿蹬踏 Don't Step On; 请勿乱扔废弃物 No Littering; 严禁携带易燃易爆等危险品进站 Dangerous Articles Prohibited; 禁止摆卖 Vendors Prohibited等。

### 3.3.6 功能设施信息

3.3.6.1 采用英文直接翻译，应符合国际通用惯例，遵循英语语言习惯，英文单词首字母大写，其余小写，介词、冠词小写。

3.3.6.2 不同“口”的译法，一般“入口”以及“……入口”均译为 Entrance，如“剧院入口”译为 ENTRANCE; “出口”以及“……出口”译为 Exit，如“剧院出口”译为 EXIT，“紧急出口”译为 Emergency Exit。

3.3.6.3 楼层，如“1楼/层、2楼/层、3楼/层”等固定缩写为 F1、F2、F3; 地下1层、2层、3层固定缩写为 B1、B2、B3。

3.3.6.4 电梯译为 Elevator/Lift，扶梯译为 Escalator，步行楼梯译为 Stairs。

3.3.6.5 前台、服务台、接待一般译为 Reception; 问讯处、咨询台译为 Information。

3.3.6.6 厕所、洗手间、卫生间统一译为 Toilet/Washing Room，涉及性别时，男厕译为 Gents/Men; 女厕译为Ladies/Women。

3.3.6.7 残疾人译为 Disabled，残疾人专用译为 Disabled Only; 无障碍设施译为 Wheelchair Accessible，如在通道内标识 Wheelchair Accessible 表示无障碍通道，在厕所内标识 Wheelchair Accessible 表示无障碍厕位。

## 3.4 例外规定

3.4.1 作为注册商标的英文译名，允许保留。

3.4.2 已使用较长时间，具有约定俗成性质，且成为企事业单位无形资产，具有一定影响的英文译名，允许保留。

## 4 道路街巷等地名部分细则

大道、路、街、大街、巷，除个别约定俗成用法外，其他均采用汉语拼音标注，如：黄河大道 Huanghe Dadao; 中山东路 Zhongshan Donglu; 恒信一路 Hengxin Yilu; 河北一街 Hebei Yijie; 建设大

街 Jianshe Dajie; 迎春巷 Yingchun Xiang。

## 5 市政交通部分细则

### 5.1 行政区划类

#### 5.1.1 省

省译为Province, 如河北省 Hebei Province。

#### 5.1.2 市

市译为City, 如石家庄市 Shijiazhuang City。

#### 5.1.3 区

区译为District, 如长安区 Chang'an District。

#### 5.1.4 街(街道办事处)

街(街道办事处)译为Sub-district, 如东华街道办事处 Donghua Sub-district。

#### 5.1.5 镇

镇译为Town, 如大郭镇 Daguo Town。

#### 5.1.6 村

村译为Village, 如大马村 Dama Village。

### 5.2 江河等实体类

#### 5.2.1 江(河)

江(河)译为River, 如滹沱河 Hutuo River。

#### 5.2.2 湖

湖译为Lake, 如蟠龙湖 Panlong Lake。

#### 5.2.3 岛

岛译为Island, 如湖心岛 Huxin Island。

#### 5.2.4 山

山译为Mountain, 如苍岩山 Cangyan Mountain, 天桂山 Tiangui Mountain, 封龙山 Fenglong Mountain。

### 5.3 交通设施类

#### 5.3.1 公路、高速公路

##### 5.3.1.1 公路译为 Highway(Hwy), 如京赞公路 Beijing-Zanhuang Highway

5.3.1.2 高速公路与快速路均统一译为 Expressway(Expwy)，如石太高速公路 Shijiazhuang-Taiyuan Expressway。

### 5.3.2 桥

5.3.2.1 过河桥应翻译为 Bridge，如龙泉大桥 Longquan Bridge。

5.3.2.2 立交桥应翻译为 Interchange，如棉一立交桥 Mianyi Interchange。

5.3.2.3 高架桥应翻译为 Viaduct，如和平路高架桥 Hepinglu Viaduct。

5.3.2.4 人行天桥应翻译为 Overpass。

5.3.2.5 隧道译为 Tunnel，如西柏坡隧道 Xibaipo Tunnel，人行隧道翻译为 Underpass。

### 5.3.3 地铁、公交车站名称

地铁、公交站名中的专名和通名采用大写汉语拼音。场馆、景点等作为站名时，专名采用汉语拼音，如洺河大道 Xiaohedadao，通名采用英文翻译，如河北奥林匹克体育中心 Hebei Olympic Sports Center。

## 5.4 基础设施信息

### 5.4.1 “站”的译法

各类“站”的译法如下：

- a) 一般的公共电/汽车中途停靠站译为 Stop;
- b) 公共电/汽车终点站译为 Terminal;
- c) 公交枢纽站译为 Public Transport Hub;
- d) 地铁中途停靠站译为 Station;
- e) 地铁终点站译为 Terminal;
- f) 换乘站译为 Transfer Station/Transfer;
- g) 出租车上下站译为 Taxi。

### 5.4.2 其他基础设施

机场、车站、医院、体育场馆等，采用相应的英文词语，如机场 Airport，火车站 Railway Station，医院 Hospital，体育馆 Gymnasium等。

## 6 旅游景点部分细则

### 6.1 通名

6.1.1 采用英文翻译，英文单词首字母大写，其余小写。

6.1.2 植物园译为 Garden，如石家庄植物园 Shijiazhuang Botanical Garden。

6.1.3 博物馆一般名称译为 xxxx Museum，Museum 放在最后，如石家庄市博物馆 Shijiazhuang Museum。某机构的博物馆译为 xxxx Museum of xxxx（机构名）。

6.1.4 历史名人的纪念馆译为 Memorial，人名不加's，如白求恩纪念馆 Bai Qiu'en Memorial。历史事件或事迹的纪念馆译为 Memorial Museum。

6.1.5 故居译为 Former Residence，如魏征故居 Former Residence of Wei Zheng。

6.1.6 展览馆、陈列馆译为 Exhibition Hall/Exhibition Center，会展中心译为 Convention & Exhibition Center。

6.1.7 陈列室译为 Exhibition Room/Display Room。

6.1.8 宫，作为文化娱乐场所的时候，可译为 Palace，如少年宫 Children's Palace。

- 6.1.9 寺译为 Temple, 如隆兴寺 Longxing Temple。
- 6.1.10 亭、阁译为 Pavilion。
- 6.1.11 一般的塔译为 Pagoda, 如凌霄塔 Lingxiao Pagoda。
- 6.1.12 牌楼译为 Memorial Archway。
- 6.1.13 器皿译为“~ware”, 如青铜器 Bronzeware、玉器 Jadeaware。
- 6.1.14 朝代名译为拼音, 如汉朝 Han Dynasty, 朝代名中包含的方位词应译为英文, 如西周 Western Zhou Dynasty, 西汉 Western Han Dynasty。

## 6.2 专名

- 6.2.1 专有名词作为旅游区标识, 指向内容为特定场所时则采用英文。
- 6.2.2 采用被社会普遍接受的名称。

## 6.3 经营类信息

通常采用英文直接翻译, 应符合国际通用惯例。如旅游纪念品商店 Souvenir Shop, 礼品店 Gift Shop。

# 7 商业服务业部分细则

## 7.1 企业名称及业态类

### 7.1.1 业态分类

业态类的分类按GB/T 18106执行。

### 7.1.2 购物中心、广场、商场和商店

- 7.1.2.1 规模较大、集购物、休闲、娱乐、饮食于一体, 包括百货店、大卖场以及众多专业连锁零售店在内的超级商业中心译为 Mall。
- 7.1.2.2 中等规模的购物中心译为 Shopping Center。
- 7.1.2.3 只对货品进行分类销售, 不具有休闲娱乐等多功能的较小规模的商店或店铺译为Store/Shop, 如百货公司 Department Store, 精品店 Fancy Shop。
- 7.1.2.4 商业性写字楼群或购物中心译为 Plaza, 如华强广场 Huaqiang Plaza; 在城市中用作花园或休闲场所、周围被街道和建筑物环绕的四方形开放区域, 译为 Square, 如文化广场 Culture Square; 某大型超市或商场的分店, 译为Branch。

### 7.1.3 酒家、酒楼、酒店

酒家、酒楼、餐馆等提供餐饮服务的地方翻译为Restaurant, 饭店、酒店等提供住宿服务的地方翻译为Hotel; 而专门供人喝酒、小憩的酒馆、酒店译为Bar/Pub。

### 7.1.4 文化娱乐场所

- 7.1.4.1 剧院译为 Theater, 书店译为 Book Store/Book Shop, 图书馆译为 Library, 文化馆译为 Cultural Center, 音像店译为 Audio-Video Shop。
- 7.1.4.2 在剧场中, 一般情况下表示功能的区域译为 Area, 如贵宾区 VIP Area; 特殊情况如表示座位的区域译为 Seat。

### 7.1.5 其他



已经被社会普遍接受的单位名称，继续沿用，如假日酒店 Holiday Inn。

## 7.2 经营服务信息

采用英文直接翻译，应符合国际通用惯例，如特卖场 Sales，电话号码簿、信息查询 Yellow Pages。

## 7.3 商品名称

### 7.3.1 服装

7.3.1.1 作为衣服的总称，包含衣裤、鞋帽、手套等，一般译为 Clothing/Clothes，如夏装 Summer Clothing，成衣 Garment。

7.3.1.2 流行、时尚服饰译为 Fashion。

7.3.1.3 妇女、儿童服装或特殊场合穿的礼服译为 Dress，如民族服装 Ethnic Dress，晚礼服 Evening Dress，夏季连衣裙 Summer Dress。

7.3.1.4 套装（男人穿的上衣、背心和裤子，或女人穿的上衣和裙子）译为 Suit，如男式西装 Men's Suit。

7.3.1.5 男士服装译为 Men's Wear，女士服装译为 Women's Wear。

### 7.3.2 书籍

分为文学类 Literature、艺术类 Arts、学术类 Academic Books、工商类 Business Administration、科学类 Science、实用类 Practical Books、教育类 Education、工程类 Engineering、电脑类 Computer、实业类 Industry、其他 Miscellaneous等11大类图书销售区。

### 7.3.3 其他商品

其他商品的分类直接采用其对应的英文翻译。

## 7.4 服务人员名称

餐饮业中，男性服务员译为Waiter、女性服务员译为Waitress。商店里服务员译为Assistant/Clerk，店员 Shop Assistant、Sales Clerk。火车上的服务人员译为Attendant。轮船、飞机上的男性服务人员译为Steward、女性服务人员译为Stewardess。

## 7.5 部门名称

在商业服务业企业中，部门一般翻译成Department，如人力资源部 Human Resources Department、财务部 Financial Department。

## 8 体育场馆部分细则

### 8.1 功能设施信息

涉及许多专门的体育和电视转播专业词汇按国际通用表示方法翻译。如在体育场馆中，主体育场译为Main Stadium,主新闻中心译为Main Press Center,运营区/场馆工作区译为BOH (Back of House)，通行区/场馆公众区译为FOH (Front of House)。

### 8.2 运动项目信息

遵循国际惯例采用英文直接翻译。如竞技体操 Artistic Gymnastics、艺术体操 Rhythmic Gymnastics。

### 8.3 体育场馆信息

- 8.3.1 体育场的英文译法为 Stadium, 如工人体育场 Workers' Stadium。
- 8.3.2 体育馆的英文译法为 Gymnasium/Indoor Stadium, 如裕彤体育馆 Yutong Gymnasium。
- 8.3.3 大学校园内的体育馆宜用 Gymnasium, 其译法应为: “大学名称+体育馆”。
- 8.3.4 游泳馆译为 Natatorium/Swimming Pool, 如亚太游泳馆 Yatai Natatorium。

## 9 医疗卫生部分细则

### 9.1 功能设施信息

国际通用功能设施采用相应的英文词语, 如医院 Hospital, 疾病预防控制中心 Center for Disease Prevention and Control (CDC)、诊室 Consulting Room、血液中心 Blood Center、卫生监督所 Health Inspection Institute。

### 9.2 诊室、科室的译法

9.2.1 诊室、科室译为 Clinic, 如糖尿病科 Diabetic Clinic, 专家门诊 Specialist Clinic, 住院部的科或表示区域时用 Dept., 如外科 Surgery Dept.。

9.2.2 病房统一译为 Ward, 如烧伤病房 Burn Ward。

9.2.3 医疗卫生专用功能性的室或房间译为 Room, 如牙片室 Dental Film Room、起搏室 Cardiac Pacemaker Room、敷料间 Dressing Room、手术室 Operating Room。

9.2.4 进行化验分析的实验室译为 Laboratory/Lab, 如外科实验室 Surgery Lab、预检筛查室 Pretest & Screening Lab、临床检验室 Clinical Lab、细胞室 Cell Lab。

9.2.5 医疗功能设施涉及许多专业词汇按国际通用表示方法翻译, 如重症监护室 ICU (Intensive Care Unit)。

**附 录 A**  
**(规范性附录)**  
**公共场所通用标志的英文译法**

**A.1 警示提示信息**

警示提示信息译法见表A.1。

表A.1

序号	中文名称	英文译法
1	小心磕碰/当心碰撞	Beware of Collisions
2	请随手关门	Keep Door Closed/Please close door behind you
3	严禁明火/防止火灾	No Open Flames
4	营业时间/开放时间	Open Hours/Business Hours
5	洗手间/厕所/卫生间	Toilet
6	严禁携带易燃易爆等危险品(进站)	Dangerous Articles Prohibited
7	小心脚下/注意台阶/当心踏空	Mind Your Step
8	安全门/安全出口/太平门	EXIT
9	小心滑倒 / 小心地滑	Caution! Slippery/Caution! Wet Floor
10	注意防火	Fire Prohibited
11	禁止停留	Keep Clear
12	紧急疏散地	Evacuation Site
13	请勿跨越	No Crossing
14	请勿使用闪光灯	No Flash Photography
15	危险, 请勿靠近	Danger! Keep Away
16	请勿打电话	No Phone Calls
17	请勿抚摸 / 请勿触摸/请勿手扶	Don't Touch
18	留言栏	Complaints & Suggestions
19	禁止入内/严禁入内/谢绝参观/请勿入内	No Admittance/No Entry
20	请在此等候	Please Wait Here
21	消防通道, 请勿占用	Keep Clear/Don't Block
22	老年人、残疾人优先	Priority for the Old and the Disabled
23	小心碰头	Mind Your Head/Watch Your Head
24	注意安全	CAUTION!/Caution!
25	请勿践踏草坪	Please Keep Off the Grass
26	请勿坐卧停留	No Loitering
27	请爱护公共财产	Please Protect Public Property
28	伸手出水	Automatic Tap/ Touchless Faucet
29	正在维修	Repairs in Progress/Maintenance in Progress

序号	中文名称	英文译法
30	请勿随地吐痰	No Spitting
31	小心玻璃	Caution! Glass
32	残疾人专用	Disabled Only
33	请绕行/车辆绕行	Detour/Vehicle By-pass
34	入口	ENTRANCE
35	安全疏散指示图 / 紧急疏散指示图	Evacuation Chart/Emergency Evacuation Map
36	火警电话 119	Fire Call 119/Fire Alarm 119
37	紧急救护电话(120)	First Aid Call 120
38	谢绝参观 / 游客止步	No Admittance/ No Tourists beyond this Point
39	请勿摄像/请勿摄影	No Filming/ No Video/No Photography
40	禁止鸣笛/禁鸣喇叭	Silence(No Audible Warning)/No Honking
41	勿扔垃圾 / 请勿乱扔废弃物/勿乱扔杂物	No Littering
42	禁止停车/禁止停放车辆	No Stopping/No Parking
43	请勿带宠物入内/严禁携带宠物	No Pets Allowed
44	禁止吸烟/请勿吸烟	No Smoking
45	请按顺序排队/请排队等候	Please Line Up
46	请爱护公共设施	Please Protect Public Facilities
47	请节约用水	Please Save Water/Don't Waste Water
48	拉(门)	PULL/Pull
49	推(门)	PUSH/Push
50	保持安静 / 禁止喧哗	Keep Quiet
51	非员工莫入 / 严禁非本部门人员入内	Staff Only
52	请保管好随身物品	Take Care of Your Belongings/Keep Valuables Attended
53	暂停服务 / 临时关闭	Temporarily Closed
54	不外售	Not for Sale
55	道路/车道变窄	Road/Lane Narrows
56	驾驶时, 禁用手机	No Cellphone Use When Driving
57	紧急情况请拨打 xxx	Call XXX in Emergency
58	禁止摆卖	Vendors Prohibited/No Vendors
59	施工(检修)给您带来不便, 请原谅	Under construction (repair). Sorry for the inconvenience.
60	下车请刷卡	Please Swipe Card Before Getting Off
61	行人绕行	No Through Route for Pedestrians/Pedestrians Detour
62	消防通道, 禁止停车	Fire Engine Access. No Parking/Keep Clear
63	换乘(机场、火车站)	Transit
64	换乘(出租车、公交)	Transfer
65	爬坡车道	Steep Grade
66	长下坡慢行	Steep Slope, Slow-down

序号	中文名称	英文译法
67	陡坡减速	Steep Incline, Slow-down
68	追尾危险	Caution! Do not Follow too Closely!
69	小心路滑	Slippery Road! Be Careful
70	保持车距	Keep a Safe Distance
71	事故多发点	Accident Prone Area
72	保护动物	Watch for Animals
73	道路交通信息	Traffic Information
74	多雾路段	Foggy Section
75	软基路段	Weak Subgrade/Soft Roadbed
76	堤坝路	Embankment Road
77	道路封闭	Road Closed
78	道路施工	Road Construction/Road Works
79	前方弯道	Bend Ahead
80	方向引导	Direction Guide/Direction Sign
81	落石	Falling Rocks
82	双向交通	Two-way Traffic
83	单行交通	One-way Traffic
84	禁止超越线	No-passing
85	道路两侧变窄	Road Narrows on Both Sides
86	道路左侧变窄	Road Narrows on the Left
87	道路右侧变窄	Road Narrows on the Right
88	停车领卡	Stop for Ticket
89	大型车靠右	Oversize Vehicles to the Right
90	公共汽车优先	Bus Priority
91	请系好安全带	Buckle Up
92	请勿疲劳驾驶	Don't Drive When Tired
93	禁止超载	Weight Limit
94	禁止超高	Height Limit
95	严禁超速	Speed Limit
96	专心驾驶 谨防追尾	Drive Carefully
97	路面结冰	Icy Pavement/Icy Road
98	注意横风	Strong Cross Wind Area
99	车道封闭	Lane Closed
100	其他危险	Other Dangers
101	前方学校	School Zone
102	让	Yield
103	停	Stop
104	警告标识	Warning Sign

序号	中文名称	英文译法
105	禁令标识	Prohibition Sign
106	指示标识	Mandatory Sign
107	指路标识	Guide Sign
108	旅游标识	Tourist Sign
109	禁止跳下	Stay Clear from Tracks
110	禁止翻越	No Crossing/No Surmounting
111	请勿挤靠	Keep Clear of the Door
112	注意安全, 请勿靠近	Keep Away for Safety
113	当心夹手	Watch Your Hand
114	贵重物品, 随身携带	Keep Valuables Attended
115	电梯故障停运正在维修, 请原谅	Escalator under repair. Sorry for the inconvenience.
116	正在检修, 请您稍候	Wait. Maintenance in Progress.
117	靠右站立、左侧疾行	Stand on Right. Pass on Left.
118	请勿挤靠车门, 以免发生危险	For your safety, please keep clear of the door.
119	为了行车安全, 请勿打扰司机	Don't Distract the Driver
120	车内发生紧急情况时, 请按按钮报警	Press Button in Emergency
121	按下红色按钮, 绿灯亮时对准话筒报警	Press red button, wait for green light and speak into the microphone.
122	请在前/后门下车	Please Get Off at the Front/ Rear Door
123	雨雪天气请慢行	Drive Slowly in Rain or Snow
124	注意行人	Watch Out for Pedestrians
125	出口请慢行	Slow Down at Exit
126	设施服务时间	Service Hours
127	限制宽度	Limited Width
128	限制高度	Limited Height
129	禁止驶入	No Entry
130	前方 500m 进入无路灯路段	No Road Lights after 500 m
131	请按规定停放车辆/请停车入位	Park in Bays Only
132	服务区域/服务区	Service Area
133	慢行/车辆慢行	Slow Down
134	严禁通行	No Entry
135	暂停售票	Temporarily Closed
136	禁止入洞	No Entry
137	闲人免进	Staff Only
138	请按车道行驶 / 分道行驶	Use Correct Lane
139	请勿登踏	Don't Step On
140	紧急情况 击碎玻璃/紧急时击碎玻璃	Break Glass in Emergency
141	机场方向(建议加指示箭头)	To Airport

序号	中文名称	英文译法
142	石家庄城区	Urban Area of Shijiazhuang
143	禁止存储危险货物	Dangerous Cargos Prohibited/No Dangerous Cargos
144	请您自觉接受行包安检	Security Check
145	暂停服务请谅解	Temporarily closed. Sorry for the inconvenience.
146	设备维修暂停使用	Equipment under Repair. Temporarily Out of Service.
147	请您注意交通安全/平稳驾驶注意安全	Drive Safely
148	请您监督驾驶员使用计价器收费	Make sure the driver charges according to the meter.
150	请注意交通信号灯	Please Watch for Traffic Lights
151	红灯停、绿灯行	Red Light, Stop; Green Light, Go.
152	军车请走 ( ) 号专用通道	Lane#_____for Military Vehicles Only
153	小客车专用	Cars Only
154	专用通道	Restricted Lane
155	雨雾天气限速	Limit Speed in Rain or Fog
156	车距确认 前方 200 米	Space Identification, 200m Ahead
157	速通专用车道	Restricted Lane for Autopass (Vehicles)
158	前方有事故, 请减速行驶	Accident Ahead, Slow Down
159	为提高通行速度, 请提前预备好零钱	Have Change Ready
160	前方X 公里施工, 请减速慢行	Road Work X Km Ahead. Slow Down
161	注意防火, 请勿乱扔烟蒂	No Cigarette Discard Littering
162	机场高速双方向施工, 请减速慢行	Airport Expwy Two-way Construction. Slow Down
163	机场问讯电话 0311-96360	Airport Info - Dial 0311-96360
164	禁止酒后驾车/严禁酒后开车	Drive under the influence of alcohol prohibited/No Drunk Driving
165	石家庄欢迎您	Welcome to Shijiazhuang
166	当心碰头	Watch Your Head/Mind Your Head
167	当心触电	Danger! High Voltage
168	正在检修, 请绕行	Detour. Maintenance in Progress.
169	电梯维修, 暂停使用	Escalator Out of Service.
170	请勿手扶	Keep Hands Off/Don't Touch
171	临时关闭	Temporarily Closed
172	注意安全、小心碰头	Watch Your Head/Mind Your Head
173	行人、自行车横过马路请使用天桥	Pedestrians & cyclists please take the overpass.
174	减速慢行, 避让行人	Slow Down. Give Way to Pedestrians.
175	严禁攀折	No Picking
176	严禁滑冰	No Skating
177	禁止排放污水	No Waste Water Discharge
178	禁止无照经营	No Unlicensed Vendors
179	禁止燃放烟花爆竹	No Fireworks Allowed/Fireworks Prohibited
180	禁止携带易燃易爆物品	Inflammables & Explosives Strictly Prohibited

序号	中文名称	英文译法
181	禁止速降	Downhill Skiing Prohibited/No Downhill Skiing
182	禁止雪道中间停留	Don't Stop on Ski Slope
183	禁止由此滑行	No Skiing Here
184	卧床请勿吸烟	Don't Smoke in Bed
185	殿内请勿燃香	Don't Burn Incense in the Hall
186	高血压、心脏病患者以及晕车、晕船、 酗酒请勿乘坐	Drunks, sufferers of hypertension, heart disease and motion sickness not allowed on board.
187	防洪通道, 请勿占用	Flood Control Channel. Keep Clear!
188	非游览区, 请勿进入	No Access
189	1 米以下儿童须家长陪同乘坐	Children under 1 meter must be accompanied by an adult.
190	请抬起护栏	Please Raise the Guardrail
191	请放下护栏	Please Lower the Guardrail
192	请您不要坐在护栏上边	Don't Sit on Guardrail
193	请自觉维护场内卫生环境	Please Keep the Area Clean/Please Don't Litter
194	请遵守场内秩序	Please Keep Order
195	请您注意上方	Watch Your Head
196	请爱护林木	Please Protect the Trees
197	请保护古树	Please Protect Heritage Trees
198	请保护古迹	Please Protect Historic Sites
199	请爱护景区设施	Please Protect Facilities
200	请尊重少数民族习俗	Please Respect Ethnic Customs
201	参观路线	Visitor Route
202	门票价格 / 票价	Ticket Price
203	危险路段	Dangerous Section
204	游客须知 / 游园须知	Notice to Visitors
205	景区简介	Introduction
206	单行线	One Way
207	敬告	Attention
208	当日使用, 逾期作废	Use on Day of Issue Only
209	凭票入场	Admission by Ticket Only
210	团队入口	Group Tour Entrance
211	缆车入口	Cable Car Entrance
212	月票	Monthly Ticket
213	年票	Annual Ticket
214	淡季时间	Low Season/Off Season
215	旺季时间	High Season/Peak Season
216	集体票	Group Tour Tickets



序号	中文名称	英文译法
217	允许拍照留念	Photos Allowed
218	票已售完	Sold Out
219	票已售出, 概不退换	No Refund. No Exchange
220	系好安全带	Fasten Safety Belt
221	开园时间	Opening Time
222	布告栏	Bulletin
223	游客报警电话(110)	Police Call 110
224	示意图(导游图)	Sketch Map
225	游览图	Tourist Map
226	内部施工, 暂停开放	Under Construction. Temporarily Closed.
227	严禁攀登	No Climbing
229	严禁倚靠	Stand Clear/No Leaning
230	禁止游泳	No Swimming
231	禁止钓鱼	No Fishing
232	非机动车禁止入内	Motor Vehicles Only
233	雷雨天禁止拨打手机	No Cell Phone Use during Thunderstorms
234	前方弯路慢行	Bend Ahead. Slow Down!/Reduce Speed. Bend Ahead
235	请在台阶下等候	Stand Clear of the Step Edges
236	请您不要随意移动隔离墩	Don't Move Barriers
237	请您穿好救生衣	Please Wear Life Vest
238	请爱护洞内景观	Please Help to Protect the Cave Scenery
239	请沿此路上山	Climbing Route To the Top
240	请勿投食	Don't Feed the Animals
241	请勿惊吓动物	Don't Frighten the Animals
242	请勿拍打玻璃	Don't Tap on the Glass
243	请勿将手臂伸出车外	Keep Arms inside Carriage
244	临时出口	Temporary Exit
245	火警出口	Fire Exit
246	表演时间	Show Time
247	游客咨询电话	Inquiry Hotline
248	1.4 米以下儿童免票	Free for Children under 1.4 Meters
249	原路返回	Please Return by the Way You Came
250	二十四小时营业	24-Hour Service
251	优惠办法	Discount
252	禁止狩猎/景区内禁止狩猎	No Hunting
253	闭馆时间/闭园时间	Closing Time
254	请按顺序出入/请排队等候入场	Please Line Up
255	此处施工带来不便请原谅	Under construction. Sorry for the inconvenience.

序号	中文名称	英文译法
256	严禁中途下车	No Drop Off between Stops
257	禁止开窗	Keep Windows Closed /Don't Open Windows
258	园内禁止烟花爆竹	No Fireworks Allowed/ Fireworks Prohibited
259	请爱护文物/保护文物	Please Protect Cultural Relics
260	请勿践踏草坪	Please Keep off the Grass
261	暂停服务	Temporarily Out of Service
262	请扶好站好	Please Use Handrail
263	请关闭通讯设备	Please Turn Off Cellphones & Beepers
264	禁止未成年人进入	Adults Only
265	禁止通过	No Admittance
266	票款当面点清 / 找零请当面点清	Please check your change before leaving
267	顾客止步	Staff Only
268	暂停收款	Temporarily Closed
269	正在维修	Under Repair
270	请勿挤靠	Please don't push or lean on XXX.
271	请照看好您的物品/请保管好自己财物	Take Care of Your Belongings/Keep an eye on your belongings
272	老幼乘梯需家人陪同	Seniors and children must be accompanied.
273	未付款商品请勿带进卫生间	Please don't take unpaid-for merchandise into the toilet.
274	请勿推购物车上下电梯	No shopping carts allowed on the escalator
275	此梯不能到超市	No Access to Supermarket
276	请照看好您的小孩	Please Attend to Your Children
277	请您保存好购物凭证	Please keep the receipt
278	易碎物品轻拿轻放	Fragile! Handle with Care
279	小心试穿, 避免口红蹭在衣服上	Mind Your Lipstick
280	购物车仅限超市购物使用, 请不要将购物车推出商场停车场以外	The shopping cart is for store-use only. Please leave it in the parking lot.
281	请您先付款再品尝	Please Pay before Trying
282	超市商品无质量问题不退换	No refunds or exchanges except for defective products
283	请勿将自带食品、饮料带入超市	No Outside Food or Beverages Allowed
284	遇有火灾请勿用电梯	Don't Use Elevator in Case of Fire
285	乘此梯至地下停车场	Elevator to Basement Parking
286	由此至上楼(下楼)	Upstairs/Downstairs
287	由此至地铁站	To Subway Station
288	已付款封袋的商品请勿在超市内拆封	Please don't open packed and paid-for merchandise in the supermarket
289	存包的顾客请到正门存包处取包	Please Check Out Your Bags
290	施工请绕行	Detour. Construction Ahead
291	停车场入口	ENTRANCE
292	停车场出口	EXIT

序号	中文名称	英文译法
293	超市入口	ENTRANCE
294	超市出口	EXIT
295	禁坐栏杆	Don't Sit on the Handrail/No Sitting on the Handrail
296	报警指示牌	Police Alarm
297	场馆示意图	Map/Sketch Map
298	请在此处开票	Get Your Invoice Here
299	先试后买	Try Before You Buy
300	双号入口/双号门	Even Numbers Entrance
301	按/压	Press
302	车位已满	Occupied/Full
303	紧急出口/紧急逃生出口	Emergency Exit
304	投诉电话/游客投诉电话	Complaints Hotline
305	请注意你的号码	Watch for your turn.
306	请勿录音	No Recording
307	请勿乱动开关	Please don't Touch the Switch
308	请节约用纸	Don't Waste Paper
309	请出示证件	Please Show Your ID
310	小心烫伤	Caution! Hot
311	道路湿滑请小心	Caution! Slippery Road
312	下台阶时请您小心	Watch Your Step/Mind the Step
313	谨防扒窃	Beware of Pickpockets
314	演出人员请到此止步	No Admittance for Performers
315	一米以下儿童谢绝入内	No Admittance for Children Under 1m
316	贵重物品请随身保管	Keep Valuables Attended
317	商品展示柜, 此产品不参加活动	Display Only
318	离开时请您带上您的包	Please Take Your Belongings with You
319	演出进行中, 请勿大声喧哗或随意走动。	Quiet Please! Performance in Progress
320	欣赏交响乐曲时, 乐曲的乐章之间, 请不要鼓掌。	No Applause during Performance
321	请准时入场, 对号入座, 迟到的观众请在场外等候, 待幕间安静时, 入场就近入座	Please arrive on time and take assigned seats. Later arrivals are requested to wait outside, and take a seat nearby during an interval.
322	离开时请您带上您的包	Please Take Your Belongings with You
323	易碎	Fragile
324	机房重地,非公莫入	Control Room. Authorized Personnel Only
325	自动门	Automatic Door
326	禁止出入	Please Remain Seated during Performance
327	电源	Power Supply

序号	中文名称	英文译法
328	请勿将饮料/软包装饮料带入场内	No Drinks
329	非演职人员请勿入内/办公区域, 观众止步/舞台重地、观众止步	Staff Only
330	贵宾专用通道/贵宾通道	VIP Only
331	本层图书请在本层购买	Please Pay at This Floor
332	乘梯须知: 乘梯请注意安全, 站在黄线以内, 下梯时及时抬脚, 儿童老人应有人领乘。	Notice: Be careful. Stand behind the yellow line. Children and seniors must be accompanied.
333	交款后仍引起报警器鸣响的读者, 请您持所购商品到开票处重新消磁, 由于设备原因给您造成不便, 特表衷心歉意。	If the alarm beeps after you pay, please go to the counter with purchased items for re-demagnetization. We are sincerely sorry for any inconvenience.
334	请上二层	Upstairs to Floor 2
335	欢迎您选用	Thanks for Shopping Here
336	欲购此架图书请向营业员索取	To buy books on this shelf, please ask the assistant for help.
337	乘电梯右侧站立	Stand on Right
338	小孩乘电梯须有大人陪伴	Children must be accompanied by an adult.
339	未交款图书, 请勿带入洗手间	Please do not take unpaid-for books to the toilet.
340	营业员为您查询图书	You can ask the assistants to help search for books.
341	请勿坐靠	Do not sit or lean on bookshelves
342	右侧站立 左侧急行	Stand on the Right, Pass on the Left.
343	推杠报警	Push for Alarm
344	别让您的烟头留下火患	Please Dispose of Your Cigarettes Properly.
345	配电设施:2 米范围内严禁放置易燃物品	Power supply facilities: No flammable materials allowed within 2 meters
346	警告, 防火卷帘门请勿堆物, 开关操作时请勿站人	Warning! Automatic Fireproof Sliding Door: Keep Clear at All Times.
347	止步, 高压危险	Danger! High Voltage
348	危难时刻 迅速报警 110	Emergency Call 110
349	读者止步	Staff Only
350	危险	DANGER! /Danger!
351	请将未选中的书放回原处	Please resshelf the books you don't want.
352	请将目录屉放回原处	Please put the drawer back into its original place.
353	请爱护书籍	Please Take Care of the Books
354	注意归还日期, 按时还书	Please Return Books on Time
355	馆内禁止饮酒	No Alcohol
356	请将通讯工具设置为静音/请将手机和寻呼机静音	Please Mute Cellphones & Beepers
357	来宾登记	Registration
358	办公区域 读者止步	Staff Only

序号	中文名称	英文译法
359	上网前请出示有效证件	Please Show Your ID Card
360	禁止黄、赌、毒	Pornography, Gambling, Drug Abuse and trafficking Prohibited
361	禁止吸食摇头丸	Drugs Prohibited
362	贵重物品请自己妥善保管、如有丢失自己负责	Watch Your Belongings. No Responsibility will be Taken for Lost or Stolen Property
363	禁止浏览黄色网站	Pornographic Websites Surfing Prohibited
364	请勿长时间上网	Websurfing Users: Please do not occupy the computers for too long
365	游戏区	Game Zone
366	上网区	Surfing Zone
367	应急照明灯	Emergency Light
368	吧台	Bar
369	KTV 包房	KTV Room
370	灭火消防器材/灭火专用/消防设施	Fire Extinguisher/Fire-Fighting Facilities
371	身份证登记处	ID Registration
372	上网登记处	Registration for Web Service
373	安全通道	Emergency Exit
374	请随手关灯	Turn Off Lights When Leaving
375	随手关门	Keep Door Closed/Please close the door behind you.
376	观众止步	No Admittance/Staff Only
377	有电危险 请勿触摸	Danger! Electricity
378	火警/火情警报	Fire Alarm
379	锐器!请注意	Caution! Sharp Objects Inside
380	有害气体!注意安全	Caution! Toxic Gas
381	男士止步	Female Only
382	放射物品	Radioactive Articles
383	当心射线	Caution! Radiation
384	易燃物品	Inflammable Articles
385	血液告急	Blood Donors Needed
386	生物危险, 请勿入内	Biohazard! No Admittance
387	禁止吸烟、饮食、逗留	No Smoking, Eating, Drinking or Loitering
388	进入实验区, 请穿好工作服	Experiment Area! Wear Work Clothes
389	危险物品	Hazardous Articles
390	剧毒物品	Poisonous Articles
391	请在诊室外候诊	Please Wait Outside the Consulting Room
392	患者止步	Staff Only

## A.2 功能设施信息

功能设施信息译法见表A.2。

表A.2

序号	中文名称	英文译法
1	女更衣室	Women's Changing Room
2	男更衣室	Men's Changing Room
3	派出所	Police Station
4	急救中心	First Aid Center
5	疏散通道	Escape Route
6	残疾人设施	For Disabled
7	紧急呼救电话	Emergency Phone
8	食品部	Food Shop
9	酒吧	Bar/Pub
10	快餐厅	Snack Bar/Fast Food
11	西餐厅	Western Restaurant
12	中餐厅	Chinese Restaurant
13	一 / 二 / 三 / 四 / 五层(楼)	F1/F2/F3/F4/F5
14	消防应急面罩	Fire Mask
15	配电柜	Power Distribution Cabinet
16	配电箱	Power Distribution Box
17	医务室	Clinic
18	停车场	Parking
19	消防通道	Fire Engine Access
20	吸烟室	Smoking Lounge
21	收银台/收款台/收费处/结帐/收银员	Cashier
22	饮水处	Drinking Water
23	紧急呼救设施 / 紧急报警器	Emergency Alarm
24	自动扶梯/扶梯	Escalator
25	消防栓/消火栓	Fire Hydrant
26	男厕/男洗手间	Gents/Men
27	问询处 / 咨询台	Information
28	书报亭/报刊亭	Kiosk
29	行李寄存/物品寄存	Luggage Deposit
30	失物招领	Lost & Found
31	前台 / 服务台 / 接待	Reception
32	商店/商场	Shop
33	吸烟区	Smoking Area
34	步行梯 / 楼梯	Stairs

序号	中文名称	英文译法
31	前台 / 服务台 / 接待	Reception
32	商店/商场	Shop
33	吸烟区	Smoking Area
34	步行梯 / 楼梯	Stairs
35	出租车	Taxi
36	公用电话	Telephone
37	废物箱 / 垃圾箱	Trash/Litter
38	自行车库/自行车停放处	Bicycle Parking
39	客梯/电梯	Elevator/Lift
40	灭火器/灭火器箱	Fire Extinguisher
41	营运证	License
42	准驾证号	Driving Permit No.
43	1.60 元/公里	RMB 1.60/Km
44	敬告乘客	Dear Passengers
45	发票联	Invoice
46	货物托运	Freight Transport/Cargo Transport
47	检查口	Inspection Gate
48	公共仓库	Public Warehouse
49	零担货运	LTL (Less-Than-Truckload) Freight
50	货运枢纽	Cargo Terminal
51	综合货运站	Comprehensive Cargo Services
52	零担货运站	LTL (Less-Than-Truckload) Cargo Services
53	集装箱中转站	Container Transfer Station
54	集装箱堆场	Container Yard
55	物流中心	Logistics Center
56	配送中心	Distribution Center
57	分拨中心	Allocating Center
58	物流园区	Logistics Park
59	配货区	Distribution Area
60	货运堆场	Freight Yard
61	仓库	Warehouse
62	称重区	Weighing Area
63	托运	Consignment
64	受理	Acceptance
65	结算	Settlement
66	维修站	Service Station
67	餐厅	Cafeteria/Restaurant
68	住宿区	Accommodation

序号	中文名称	英文译法
69	进站口	ENTRANCE
70	出站口	EXIT
71	车辆通道/车道	Vehicle Lane
72	行驶中请勿站立	Please Be Seated When the Bus Is Moving
73	售票厅	Ticket Hall/Ticket Office/Tickets
74	紧急逃生工具/仅供紧急情况下使用	Emergency Use Only
75	旅游商品	Souvenirs
76	汽车整车维修企业	Motor Vehicle Maintenance and Repairs Services
77	汽车专项维修业户	Motor Vehicle Maintenance and Repairs Services of Special Items
78	运营线路	Lines in Operation
79	乘车须知	Passenger Notice
80	大客车专用入口	Bus Entrance
81	大客车专用出口	Bus Exit
82	小型车专用入口	Car Entrance
83	小型车专用出口	Car Exit
84	社会车辆入口	Public Entrance
85	社会车辆出口	Public Exit
86	出租车待客区	Taxi Stand
87	疫情检查站	Quarantine Office
88	收费处	Pay Here
89	旅客进站口	Passenger Entrance
90	旅客出站口	Passenger Exit
91	意见箱/意见簿	Suggestions & Complaints
92	留言板	Message Board
93	小型车停车场	Light-duty Vehicles Parking
94	行包安全检查	Baggage Security Check
95	退票处	Ticket Refund
96	地铁站	Subway Station/Underground
97	机场巴士	Shuttle Bus
98	旅游巴士	Tour Bus
99	行包托运处	Baggage Check-in/Luggage Check-in
100	货物提取	Cargo Claim
101	货物受理处	Cargo Reception
102	行李车	Baggage Cart/Baggage Trolley
103	检斤处	Baggage Weighing
104	行包托运须知	Notice on Baggage Check
105	禁运物品	Prohibited Articles
106	省际道路旅客运输站	Inter-Provincial Passenger Transport Station



序号	中文名称	英文译法
107	客运主枢纽	Public Transport Hub
108	运营部	Operation Department
109	安全稽查部	Security Inspection Department
110	行包托运部	Luggage Freight Department
111	总经理室	General Manager Office
112	治安室（派出所）	Police Office/Police Station
113	请您稍候	Please Wait
114	祝您旅途愉快	Have a Good Trip
115	欢迎您再来	We are always here to serve you!
116	值班站长室	Duty Office
117	步行出站	Pedestrian Exit
118	步行进站	Pedestrian Entrance
119	时刻表	Schedule/Timetable
120	旅客止步	Staff Only
121	出租车调度站	Taxi Service
122	检票口	Ticket Check
123	由此上楼	Upstairs
124	候车室	Waiting Room
125	无障碍电梯/无障碍卫生间/无障碍售票口	Wheelchair Accessible
126	白天	Day
127	夜间	Night
128	元/小时	Yuan/Hour
129	元/半小时	Yuan/Half-Hour
130	行人绕行	Pedestrians Detour
131	转弯慢行	Slow Down Turn Ahead
132	地上（下）二层	F2/B2
133	地上（下）三层	F3/B3
134	值班岗亭	Staff-on-duty Pavilion
135	停车车位	Parking Stall
136	停车时限	Parking Time Limit
137	咪表	Parking Meter
138	停车自动收费系统	Auto Fare Collection (AFC) Parking System
139	外部车辆请勿进入	Registered Vehicles Only
140	停车场须知	Parking Notice
141	专用车位	Reserved Parking
142	消防通道，禁止停车	Fire Engine Access. No Parking.
143	停车收费标准/停车费	Parking Rate
144	交车处	Car Return

序号	中文名称	英文译法
145	地图	Map
146	接待员	Receptionist
147	租赁合同	Car Rental Contract
148	租赁流程	Rental Procedure
149	服务公约	Service Pledge
150	保险条款	Insurance Clauses
151	租赁汽车须知/租用告之	Car Rental Notice
152	历史名园	Historic Garden
153	自然保护区	Nature Reserve
154	主题公园	Theme Park
155	森林公园	Forest Park
156	湿地公园	Wetland Park
157	带状公园	Linear Park
158	大型水滑梯/大型戏水滑道	Water Slide
159	市级文物保护单位	Municipality Protected Historic Site /City Protected Historic Site
160	工农业旅游示范点	Industrial and Agricultural tourism Demonstration Site
161	儿童游乐场/儿童乐园	Children's Playground
162	接待标准	Service Standards
163	自行车架	Bicycle Stand
164	博物馆	Museum
165	办公区域/办公区	Office Area
166	标本室	Specimen Room
167	客房部	Guest Room Department
168	公园管理处	Park Administrative Office
169	索道	Cableway
170	缆车	Cable Car
171	拱桥	Arch Bridge
172	展览馆 / 陈列馆	Exhibition Hall/Exhibition Center
173	展区	Exhibition Area/Display Area
174	导游处	Guide Service
175	游乐场 / 游乐园	Amusement Park
176	民族歌舞	Folk Dances
177	手工艺展示	Handicraft Display
178	特色餐饮	Food Specialties
179	导游亭	Tour Guide Booth
180	模型	Model
181	主廊	Main Corridor
182	农家院	Farm House

序号	中文名称	英文译法
183	专题展区	Theme Display
184	石桥	Stone Bridge
185	塔	Pagoda/Dagoba
186	宫、院	Palace
187	亭、阁	Pavilion
188	牌楼	Memorial Archway
189	廊	Corridor
190	牌坊	Memorial Gateway
191	观堂	Taoist Temple
192	遗址	Historic Site
193	书房	Study Room
194	瀑布	Waterfall
195	滑雪场	Ski Field
196	滑雪道	Ski Slope
197	拓展区	Outdoor Development Area
198	狩猎区	Hunting Area
199	XX 养殖场	XX Farm
200	宠物乐园	Pet Playland
201	中央展厅	Central Exhibition Hall/Central Display Hall
202	展厅入口	Entrance
203	休闲区	Leisure Area
204	序厅	Lobby
205	租赁车	Car Rental
206	货币兑换	Currency Exchange
207	走失儿童认领	Lost Children Information
208	行李手推车	Trolley
209	三轮车接待站	Tricycle Tour
210	电动游览车	Sightseeing Trolley
211	服装出租处	Costume Rental
212	自行车租赁处	Bicycle Rental
213	租船处	Boat Rental
214	字画店	Calligraphy & Painting Shop
215	公园	Park
216	科技馆	Science & Technology Hall
217	世界文化遗产	World Cultural Heritage
218	游客中心	Tourist Center
219	展厅	Exhibition Hall/Display Hall
220	故居	Former Residence

序号	中文名称	英文译法
221	团体接待	Group Tour
222	步行街	Pedestrian Street
223	儿童公园	Children's Park
224	雕塑公园	Sculpture Park
225	体育公园	Sports Park
226	动物园	Zoo
227	植物园	Botanical Garden
228	街旁游园	Community Park
229	盆景园	Mini-Scape Garden/Bonsai Garden
230	景观	Scenery
231	景区	Scenic Area
232	国家A 级景区	A-level National Scenic Spot
233	旅游问询中心	Tourist Inquiry Center
234	旅游度假区	Tourism / Holiday Resort
235	风景名胜区	Scenic Spot
236	特色乡村旅游点	Unique Rural Scenic Spot
237	特色旅游购物街区	Shopping Blocks for Unique Cultural Products and souvenirs
238	工业旅游	Industrial Tourist Spot
239	温泉浴	Hot Spring Spa
240	日光浴	Sun Spa
241	摄像室	Photo Studio
242	无烟景区	Smoke-Free Scenic Area
243	茶室	Tea House
244	游泳池	Swimming Pool
245	残疾人客房	Accessible Guestroom
246	非吸烟区	Non-Smoking Area
247	吸烟区	Smoking Area
248	国家级文物保护单位	State Protected Historic Site
249	区级文物保护单位	District Protected Historic Site
250	爱国主义教育基地	Patriotic Education Base
251	浅水区	Shallow Water
252	深水区	Deep Water
253	采摘区	Fruit-Picking Area
254	游览观光车	Sightseeing Trolley/Sightseeing Bus
255	观赏区	Viewing Area
256	投喂区	Feeding Area
257	触摸区	Petting Area
258	表演区	Performance Area

序号	中文名称	英文译法
259	上楼楼梯	Upstairs
260	纪念品销售部/旅游纪念品商店	Souvenir Shop
261	游乐场	Playground
262	游船码头	Dock
263	食品部	Snack Shop
264	更衣室	Changing Room
265	快餐	Fast Food
266	售票口	Ticket Office/Tickets
267	导游服务/讲解服务	Guide Service
268	纪念馆	Memorial/Memorial Museum
269	展览馆/陈列馆	Exhibition Hall/Exhibition Center
270	美术馆/艺术馆	Art Museum
271	科技馆	Science and Technology Museum
272	天文馆	Planetarium
273	管理处	Administrative Office/Administration
274	一级文物	First Grade Cultural Relics
275	二级文物	Second Grade Cultural Relics
276	三级文物	Third Grade Cultural Relics
277	馆藏文物	Collection
278	民间收藏文物	Folk Collection
279	可移动文物	Movable Cultural Relics
280	不可移动文物	Immovable Cultural Relics
281	复制品	Replica
282	文物鉴定	Cultural Relics Identification
283	文物库房	Cultural Relics Storage
284	历史	History
285	艺术	Art
286	科学	Science
287	古文化遗址	Historic Cultural Site
288	古墓葬	Historic Tomb
289	古建筑	Historic Buildings
290	石刻	Stone Carving
291	艺术品	Artwork
292	工艺美术品	Artistic Handicrafts
293	展开图	Panorama
294	拓片	Rubbings
295	照片	Photo
296	反转片	Reversed Picture
297	录像资料	Video Documents

序号	中文名称	英文译法
298	石制文物	Stone Cultural Relics
299	纸制文物	Paper Cultural Relics
300	木制文物	Wooden Cultural Relics
301	丝织品	Silk Fabric
302	棉麻制品	Cotton and Linen
303	金属制品	Metalware
304	陶器	Pottery
305	瓷器	Porcelain
306	手工艺品	Handicraft
307	手稿	Manuscripts
308	古旧图书	Ancient Book
309	古脊椎动物化石	Vertebrate Paleontology Fossil
310	古人类化石	Palaeoanthropology Fossil
311	古迹	Historic Site
312	寺	Monastery (Temple)
313	庙	Temple
314	研究	Research
315	发掘	Excavation
316	导览设施	Tour Guide Facilities
317	导览机	Audio Guide
318	导览册	Guide Book
319	标识牌	Signal Board/Sign Board
320	解说词	Captions
321	展示	Exhibition
322	展场	Exhibition Area
323	展板	Display Board
324	展架	Display Rack
325	展柜	Showcase
326	展品	Exhibit
327	书画	Painting and Calligraphy
328	玉器	Jadeware
329	青铜器	Bronzeware
330	古代家具	Ancient Furniture
331	现代书画	Modern Painting and Calligraphy
332	中国画	Chinese Painting
333	油画	Oil Painting
334	固定陈列	Permanent Exhibition/Permanent Display
335	基本陈列	Basic Exhibition/ Basic Display

序号	中文名称	英文译法
336	巡回展览	Touring Exhibition/Touring Display
337	书画展览	Exhibition of Paintings and Calligraphy
338	临时展览	Temporary Exhibition/ Temporary Display
339	历史文化展览	Exhibition on History and Culture
340	城市建设展览	Exhibition on Urban Construction
341	艺术展览	Art Exhibition
342	绘画展览	Paintings Exhibition
343	瓷器展览	Porcelain Exhibition
344	青铜器展览	Bronzeware Exhibition
345	动手项目/动手操作	Hands-on Activities
346	餐饮服务部	Food & Beverages
347	多功能厅	Multifunction Room
348	咨询服务中心	Information Center
349	轮椅租用处	Wheelchair Rental
350	雨具租用处	Umbrella Rental
351	观众留言簿	Complaints and Suggestions
352	开馆时间	Opening Time
353	旺季开放时间	Opening Hours in High Seasons /Peak Seasons
354	淡季开放时间	Opening Hours in Low Seasons/Off Seasons
355	休息日	Off Day
356	上午十点	10 AM/am
357	下午五点	5 PM/pm
358	正常开放	Open
359	闭馆整修	Closed for Renovation
360	门票价格	Ticket Price
361	成人票价	Adult Price
362	学生票价	Student Price
363	儿童票价	Child Price
364	优惠价格	Discount Price
365	免费项目	Free Service
366	收费项目/有偿服务项目	Pay Service
367	观众	Audience
368	老人	Seniors
369	残疾人	Disabled
370	现役军人	Military Personnel in Active Service
371	普通观众	General Visitors
372	学生团体观众	Students Group

序号	中文名称	英文译法
373	普通团体观众	General Visitors Group
374	外宾团体观众	International Guests Group
375	本市观众	Local Visitors
376	外埠观众	Non-Local Visitors
377	策划部	Planning Department
378	保管部	Storage Department
379	研究部	Research Department
380	陈列部	Exhibition Department
381	社教部	Social Education Department
382	服务中心	Service Center
383	志愿者服务中心	Volunteers Service Center
384	展室/陈列室	Exhibition Room/Display Room
385	小件寄存处	Cloakroom /Left Luggage/Luggage Deposit
386	原有文物建筑	Original Cultural Relics and Buildings
387	复建文物建筑	Restored Cultural Relics and Buildings
388	公告栏	Notice Board
389	风机房	Ventilator Room
390	桑拿浴房	Sauna
391	更衣室	Changing Room
392	女淋浴室	Women's Shower Room
393	男淋浴室	Men's Shower Room
394	贵宾休息室 / 贵宾厅	VIP Lounge
395	力量训练房	Strength Training Gymnasium
396	运动员休息室	Athletes' Lounge
397	记者休息室	Press Lounge/Media Lounge
398	运动员席	Athletes' Seats/Box
399	新闻发布厅	Press Conference Hall/Media Conference Hall
400	新闻办公室	Press Office/Media Office
401	文字记者席	Press Seats/Press Box
402	电视评论席	TV Commentators
403	广播席	Radio Commentators
404	摄影记者区	Photo Zone/Pool Positions
405	兴奋剂检查室	Doping Control Room
406	场地器材室	Venue Equipment Room
407	竞赛办公室	Competition Office
408	技术代表室	Technical Delegates' Office
409	裁判员室	Referees' Office
410	仲裁办公室	Jury's Office



序号	中文名称	英文译法
411	运动员专用通道	Athletes Only
412	观众通道	For Spectators
413	检录处	Call Room/Call Area
414	观众席	Spectator Seats
415	主席台	Rostrum
416	电气室	Power Supply Room
417	计时控制室	Timing Control Room
418	公共广播系统	PA (Public Address/Announcement System)
419	运营区 / 场馆工作区	BOH (Back of House)
420	通行区 / 场馆公众区	FOH (Front of House)
421	打印复印室	Photocopy
422	警卫室	Guard Room
423	贵宾席	VIP Box
424	残疾人(无障碍)观众席	Accessible Seating/Disabled Seating
425	储藏室	Stock Room
426	票务室 / 售票处	Box Office/Tickets
427	残疾人专用通道	Wheelchair Accessible
428	客房	Guest Room
429	东楼	East Circle
430	西楼	West Circle
431	前廊	Front Aisle
432	中庭	Middle Stall
433	剧场东门	East Gate
434	剧场西门	West Gate
435	剧场南门	South Gate
436	观众入场门 (单号)	Audience Entrance (Odd Numbers)
437	观众入场门 (双号)	Audience Entrance (Even Numbers)
438	地上一层/二层	F1/F2
439	后台示意图	Backstage Map
440	夹层示意图	Mezzanine Map
441	博物馆展厅	Museum Exhibition Hall
442	一楼	Stall
443	二楼	Balcony
444	一楼单号侧区	Stall Odd Numbers
445	一楼双号侧区	Stall Even Numbers
446	二楼单号侧区	Balcony Odd Numbers
447	二楼双号侧区	Balcony Even Numbers
448	一排、二排……二十排	Row 1, Row 2 ...Row 20

序号	中文名称	英文译法
449	茶台	Tea Service
450	抬	Lift
451	观众席	Audience Seats
452	主席台	Stage
453	演员专用通道	Performers Only
454	东台	East Platform
455	西台	West Platform
456	南台	South Platform
457	北台	North Platform
458	记者采访区	Press Area
459	一区、二区、三区	Area 1, Area 2, Area 3
460	前区	Front Area
461	中区	Middle Area
462	后区	Back Area
463	化妆间	Make-up and Dressing Room
464	出入口	Entrance-Exit
465	单号门	Odd Numbers Entrance
466	楼上	Upstairs
467	应急疏散通道/紧急通道	Emergency Exit
468	楼下/由此下楼/下楼楼梯	Downstairs
469	字典/辞典	Dictionaries
470	烹饪菜谱	Cookbooks/ Cookery Books
471	康复阅览室	Rehabilitation Reading Room
472	儿童阅览室	Children's Reading Room
473	成人外借部	Book Borrowing for Adults
474	儿童外借部	Book Borrowing for Children
475	集体外借部	Book Borrowing for Groups
476	多媒体视听室	Multimedia Room
477	电子阅览室	Digital Reading Room
478	自习室	Study Room
479	报刊阅览室	Newspapers and Periodicals Reading Room
480	阅览部/阅览处/阅览室	Reading Room
481	书法培训室	Calligraphy Training Room
482	美术培训室	Fine Arts Training Room
483	音乐培训室	Music Training Room
484	摄影培训室	Photography Training Room
485	剧团/艺术团	Troupe
486	推荐商品	Recommendations

序号	中文名称	英文译法
487	排行榜	Ranking List
488	进口/原版引进	Imported
489	新品推荐/新品上架	New Arrivals
490	会员售票处	Membership Ticket
491	会员卡充值处	Membership Card Recharging
492	即将开场售票处	Ticket Office for Movie Ready to Show
493	会员自动售票机	Ticket Vending Machine (For Members)
494	电影衍生品专卖区	Movie Products Area
495	贵宾厅	VIP Lounge/Hall
496	影城入口	ENTRANCE
497	影城出口/散场出口/散场通道	EXIT
498	残疾人座位	Disabled Seating
499	休息厅/休息处/顾客休息室	Lounge
500	广播室/演播室/播音室	Broadcasting Office/Room
501	现场抢救组	Onsite Care Team
502	急救分中心	First Aid Branch
503	本部急救分中心	First Aid Headquarter Branch
504	南区急救分中心	South District First Aid Branch
505	西区急救分中心	West District First Aid Branch
506	北区急救分中心	North District First Aid Branch
507	急救网络管理科	Emergency Network Management Dept.
508	车辆管理科	Vehicle Management Dept.
509	交通安全管理办公室	Traffic Safety Management Office
510	急救中心	First Aid Center
511	紧急医疗救援中心	Emergency Medical Rescue Center
512	紧急医疗救援指挥中心	Emergency Medical Rescue Command Center
513	急救科	Emergency Medical Dept.
514	科研教育办公室	Research & Education Office
515	预防医学研究中心	Research Center for Preventive Medicine
516	卫生检测检验中心	Sanitation Test Center
517	性病	STD
518	艾滋病	AIDS
519	地方病	Endemic Diseases
520	就诊区	Outpatient Area
521	实验区	Experimental Area
522	宿舍区	Staff Dormitories
523	清洁区	Clean Zone
524	半污染区	Semi-Contaminated Zone

序号	中文名称	英文译法
525	污染区	Contaminated Zone
526	就诊区	Outpatient Area
527	亲友等候区	Waiting Area
528	闭路电视监视区域	Closed Circuit TV in Operation
529	危险物品	Hazardous Articles
530	剧毒物品	Poisonous Articles
531	住院区/病区	Inpatient Area
532	候诊区	Waiting Area
533	营养	Nutrition
534	放射防护	Radioaction Prevention
535	快速检测车	Quick Test Vehicle
536	采血室	Blood Sampling Room
537	预防保健中心	Health Protection Center
538	诊断台	Diagnostic Station
539	门诊办公室	Outpatient Office
540	照相室	Photography Room
541	男体检室	Physical Examination Room (Men)
542	女体检室	Physical Examination Room (Women)
543	胸透室	Chest X-Ray Room
544	临床检验实验室	Clinical Test Lab
545	X 线诊断室	X-Ray Diagnostic Room
546	健康监护评价室	Health Monitoring & Evaluation Room
547	肺功能室	Pulmonary Function Test Room
548	应急处理	Emergency Treatment
549	传染病控制所	Institute for Infectious Diseases Control
550	微生物实验室	Microbiology Lab
551	微生物	Microbes
552	病原微生物	Pathogenic Microbes
553	细菌	Bacteria
554	病毒	Viruses
555	有毒物质	Toxic Substances
556	化学试剂	Chemical Reagents
557	化学危险品	Hazardous Chemical Substances
558	去离子设备间	Deionization Equipment Room
559	营养与食品卫生所	Institute for Nutrition & Food Hygiene
560	食品安全	Food Safety
561	计算机房	Computer Room
562	资料室	Data and File Room

序号	中文名称	英文译法
563	网络维护室	Network Maintenance Room
564	毒理所	Institute of Toxicology
565	动物房	Animal House
566	解剖室	Autopsy Laboratory
567	生殖毒理室	Reproductive Toxicology Laboratory
568	常规检测室	Routine Laboratory
569	仪器室	Instrument Room
570	慢性非传染性疾病防治所	Institute for Prevention & Control of Chronic Non-Communicable Diseases
571	职业卫生所	Institute for Occupational Health
572	噪声	Noise
573	振动	Vibration
574	个人防护效果评价室	Personal Protection Effect Evaluation Room
575	工效学实验室	Ergonomics Lab
576	职业病	Occupational Diseases
577	职业危害因素	Occupational Hazard Factors
578	建设项目	Construction Project
579	健康教育所	Institute of Health Education
580	健康促进	Health Promotion
581	杂志编辑部	Journal Editorial Office
582	项目办公室	Project Office
583	放射卫生防护所	Institute for Radiation Hygiene Protection
584	放射危害因素	Radiation Hazard Factors
585	放射源	Radioactive Source
586	电镜室	Electron Microscopy Room
587	生活饮用水	Drinking Water
588	液相色谱室	HPLC Room
589	图书库	Library
590	免疫规范化门诊	Standardized Vaccination Clinic
591	健康教育教室	Health Education Classroom
592	康复治疗室	Rehabilitation Room
593	卫生监督机构	Health Inspection Authorities
594	区（县）卫生局卫生监督所	District (County) Health Inspection Institute
595	政府服务大厅卫生行政许可窗口	Window for Health Administrative License of Government Service Hall
596	卫生监督举报、投诉接待受理室	Reception & Registration Office for Health Inspection & Complaints
597	卫生监督派出机构（卫生监督派出站）	Health Inspection Agency
598	卫生行政执法	Health Administrative Enforcement

序号	中文名称	英文译法
599	卫生行政处理	Health Administrative Sanction
600	卫生行政许可	Health Administrative License
601	卫生行政许可受理	Health Administrative License - Application
602	卫生行政许可咨询	Health Administrative License - Consultation
603	卫生监督检查	Health Supervision & Inspection
604	卫生行政处罚	Health Administrative Penalty
605	医疗卫生监督	Medical Surveillance
606	医疗机构卫生监督	Supervision of Medical Institutions
607	医务人员卫生监督	Supervision of Medical Personnel
608	医疗事故卫生监督	Malpractice Health Authority
609	食品卫生监督	Food Administration
610	生活饮用水卫生监督	Drinking Water Administration
611	公共场所卫生监督	Health Inspection of Public Facilities
612	职业卫生监督	Occupational Health Administration
613	综合执法队	Integrated Enforcement Team
614	公共卫生监督科	Public Health Inspection Section
615	医疗卫生监督科	Medical Health Inspection Section
616	卫生监督执法队	Health Inspection & Enforcement Team
617	应急执法指挥中心	Emergency Enforcement Direction Center
618	卫生许可审核受理中心	Health License Examination & Application Center
619	审批办证科	Approval & Licensing Dept.
620	大型活动保障中心	Events Support Center
621	卫生监督执法信息中心	Health Inspection & Enforcement Information Center
622	公共卫生	Public Health
623	执法监督一科	Law Enforcement & Supervision Section 1
624	执法监督二科	Law Enforcement & Supervision Section 2
625	执法一队	Law Enforcement Team 1
626	执法二队	Law Enforcement Team 2
627	公共卫生突发事件	Public Health Emergencies
628	法规督察科	Regulatory Supervision Section
629	卫生行政控制（场所封闭）	Hygienic Administrative Control (Site Closure)
630	卫生行政控制（疫区封锁）	Hygienic Administrative Control (Epidemic Area Cordoned Off)
631	卫生行政控制（产品封存）	Hygienic Administrative Control (Products Sealed)
632	卫生监督/卫生监督稽查	Health Inspection
633	社区卫生服务中心	Community Health Center
634	社区卫生服务站	Community Health Station
635	中国输血协会	Chinese Society of Blood Transfusion (CSBT)
636	血液中心	Blood Center

序号	中文名称	英文译法
637	采供血机构	Blood Transfusion Services
638	医院中心血库	Central Blood Bank of Hospital
639	红十字会	Red Cross Society of China (RCSC)
640	输血科	Blood Transfusion Department
641	献血办公室	Blood Donation Office
642	业务科	Business Dept.
643	网络控制室	Network Control Center/Network Management Center
644	临床输血服务部	Clinical Transfusion Services
645	投诉接待处	Complaints Reception
646	录入室	Data Entry Room
647	质量管理	Quality Management/Quality Assurance
648	原始记录保存室（资料库）	Original Document Storage Room
649	留样库/血浆样品储存室	Samples Storeroom/Plasma Samples Storeroom
650	巡检	On-Site Inspection
651	(普通)分诊台 / 门诊接待室	Reception
652	挂号处/门诊挂号处	Registration
653	常规化验室	Routine Test Lab
654	B超室	B-Ultrasound Room
655	公共关系科	Public Relations Dept.
656	采血计划调度	Blood Collection Scheduling
657	献血电话咨询	Blood Donation Counseling
658	献血后关爱（短信平台）	Post Blood Donation Care (Message Platform)
659	体采科	Physical Examination & Blood Collection Dept.
660	查体室	Physical Examination Room
661	献血咨询登记处	Donation Counseling and Registration
662	献血体检	Blood Donors Physical Examination
663	快速检测处	Rapid Test Desk
664	血液采集区/室	Blood Donation Area /Room
665	机采科/室	Apheresis Dept./Room
666	血液成分科	Blood Components Preparation Dept.
667	成分分离室	Blood Components Separation Room
668	成分再加工室	Blood Components Re-Preparation Room
669	检验科	Blood Screening Test Dept.
670	检验科（血液筛查实验室）	Blood Screening Test Lab
671	供血科	Blood Distribution Dept.
672	待检血库	Quarantine and Packing Area
673	血库（面对医院发血）	Blood Bank (for Hospitals)
674	血液辐照室	Blood Irradiation Room

序号	中文名称	英文译法
675	血浆速冻室	Plasma Rapid Frozen Room
676	4℃冷库	Cool Storage (4℃)
677	零下 20℃冷库	Cool Storage (-20℃)
678	血液研究所	Blood Research Institute
679	配送室	Material Distribution Room
680	体外循环	Extracorporeal Circulation
681	清洁消毒室	Cleaning and Disinfection Room
682	常规实验室	Routine Test Lab
683	全血及成分血	Whole Blood & Blood Components
684	全血	Whole Blood
685	病案统计科	Medical Records and Statistics Dept.
686	病案整理室/病案管理办公室	Medical Records Preparation Room/Medical Records Management Office
687	病案质检室	Medical Records Quality Control Room
688	病案阅览室	Medical Records Reading Room
689	复印、取病案处	Copying & Medical Records Pickup
690	营养科	Nutrition Dept.
691	供应室	Supply Room
692	病房检验室	Ward Lab
693	病区处置室	Treatment Room
694	健康教育室	Health Education Room
695	语言治疗室	Speech Therapy Room
696	物理治疗室	Physical Therapy Room
697	作业治疗室	Occupational Therapy Room
698	睡眠监测室	Sleep Monitoring Room
699	视频脑电室	Video-EEG Room
700	示教室	Demonstration Classroom
701	重症监护室/ICU	ICU
702	病理	Pathology
703	病理诊断室	Pathological Diagnosis Room
704	病理活检室	Pathological Biopsy Room
705	病理技术室	Pathological Technology Room
706	病理化验室	Pathological Lab
707	病理会诊	Pathology Joint Consultation
708	标本取材室/病理取材室	Specimen Collection Room
709	免疫病理室	Immune-Pathological Lab
710	免疫组化室	Immune-Histochemical Lab
711	病理教研室	Pathological Staff Room



序号	中文名称	英文译法
712	分子病理室	Molecular Pathology Lab
713	常规制片室	Routine Sectioning Room
714	特殊染色室	Special Staining Room
715	冰冻切片室	Frozen Sectioning Room
716	组织化学染色室	Histochemical Staining Room
717	P3 解剖室	P3 Autopsy Room
718	病理实验室	Pathology Lab
719	超声科	Ultrasonography Dept./ Ultrasonography
720	心脏超声室	Echocardiography Room
721	腹部超声室	Abdominal Ultrasonography Room
722	超声分诊室	Ultrasonography Reception Room
723	超声胃镜检查室	EUS Exam
724	超声心动图室	Echocardiogram Room
725	B 超	B-Ultrasound
726	动态心电图	Dynamic ECG
727	动态血压室	ABPM Room
728	胃电图室	EGG Room
729	肌电图室	EMG Room
730	心脏彩超 / 血管超声	Color Sonography / Vascular Ultrasonography
731	超声心动室	UCG Room
732	诱发电位室	Evoked Potential Room
733	眼震电图室	ENG Room
734	周围血管超声室	Peripheral Vascular Ultrasonography
735	传染病	Infectious Diseases/Communicable Diseases
736	肝炎一科	Hepatitis Dept. 1
737	感染科	Infection Dept./ Communicable Diseases Dept.
738	感染一科	Infection Dept. 1/Communicable Diseases Dept.1
739	儿科	Pediatrics Dept./ Pediatrics
740	儿科门诊	Pediatric Clinic
741	儿科急诊	Pediatric Emergency Room
742	儿科观察室	Pediatric Observation Room
743	儿科抢救室	Pediatric Rescue Room
744	儿科急诊药房	Pediatric Emergency Pharmacy/Dispensary
745	儿科日间病房	Pediatric Day Ward
746	儿童生长发育科	Child Growth & Development Dept.
747	儿童常见病防治科	Common Pediatric Diseases Prevention & Treatment Dept.
748	儿童保健科/儿童保健管理科	Child Healthcare Dept.
749	儿童筛查室	Child Screening Room

序号	中文名称	英文译法
750	儿童体检室	Child Physical Examination Room
751	儿童纤维支气管内镜诊断治疗中心	Pediatric Bronchoscopy Diagnosis and Treatment Center
752	儿童健康与环境研究室	Child Health & Environment Research Office
753	小儿心脏科	Pediatric Cardiology Dept.
754	小儿血液病中心	Pediatric Hematology Center
755	儿童心理测查室	Child Psychological Examination Room
756	新生儿隔离门诊	Newborn Isolation Clinic
757	早期育儿教育门诊	Early Child Rearing Education Clinic
758	婴幼儿保健咨询	Infant Healthcare Counseling
759	微量元素检测	Trace Elements Detection
760	婴儿浴室	Infant Bath Room
761	婴儿检查室	Infant Examination Room
762	婴儿治疗室	Baby Therapy Room
763	婴幼儿营养保健中心	Infant Nutrition & Healthcare Center
764	新生儿抚触室	Newborn Massage Room
765	哺乳室	Nursing Room
766	随访门诊	Follow-up Clinic
767	儿科肠道门诊	Pediatric Intestinal Diseases Clinic
768	生物反馈诊疗室	Biofeedback Consultation Room
769	诊室 1	Consultation Room 1
770	儿科预检室	Pediatric Pre-Examination Room
771	儿科诊疗室	Pediatric Treatment Room
772	儿科输液室	Pediatric Intravenous Transfusion Room
773	耳鼻咽喉科	E.N.T. Dept./ E.N.T.
774	耳鼻喉科专家门诊	ENT Specialist Clinic
775	听力室	Audiometric Room
776	脑干诱发电位室	Brain Stem Evoked Potential Room
777	纤维鼻咽喉镜检查室	ENF-GP Examination Room
778	耳鼻喉科门诊治疗室	ENT Treatment Room
779	耳鼻喉科示教室	ENT Demonstration Classroom
780	助听器验配室	Hearing Aid Fitting Center
781	耳鼻喉科电测听室	Pure-Tone Audimetry Room
782	耳鼻咽喉头颈外科	ENT & HN Surgery Dept.
783	放射科	Radiology Dept./ Radiology
784	放射科片库	Radiology Storage Room
785	放射科阅片室	Radiology Analyzing Room
786	放射科写片室	Radiology Diagnosis Room
787	放射治疗科	Radiotherapy Dept.

序号	中文名称	英文译法
788	放射介入治疗室	Interventional Radiotherapy Room
789	多排CT	Multidetector CT
790	乳腺钼靶室	Mammography (Mo/Rh Target) Room
791	洗片室	Development Room
792	CT 检查室	CT Examination Room
793	CT 控制室	CT Control Room
794	CT 扫描室/CT 摄片室	CT Scan Room/CT Radiography Room
795	CT 写片室	CT Diagnosis Room
796	螺旋 CT 扫描室	Spiral CT Scan Room
797	数字减影	Digital Subtraction (DSA)
798	血管造影室	Angiography Room
799	磁共振室	Magnetic Resonance (MR) Room/ MRI Room
800	高压氧科	Dept. of Hyperbaric Oxygen (HBO)
801	DR 摄片室	Digital Radiography (DR) Room
802	CR 摄片室	Computer Radiography (CR) Room
803	数字胃肠造影室	Digital GI Radiography Room
804	普通透视室	Fluoroscopy Room
805	介入放射科	Interventional Radiography Dept.
806	导管室	Cathetering Room
807	经颅多谱勒室	Transcranial Doppler Ultrasonography (TCD) Room
808	神经组阅片室	Neuroradiology
809	胸组阅片室	Thoracic Radiology
810	腹组阅片室	Abdominal Radiology
811	骨组阅片室	Skeletal Radiology
812	循环组阅片室	Cardiovascular Radiology
813	核医学科	Nuclear Medicine Dept.
814	暗室	Dark Room
815	妇产科	Obstetrics and Gynecology Dept.
816	妇儿科	Gynecology & Pediatrics Dept.
817	妇科分诊	Gynecology Reception
818	妇科观察室	Gynecology Observation Room
819	妇科彩超室	Gynecology Color Ultrasonic Room
820	妇女保健科	Women Health Care
821	妇女病防治科	Women's Diseases Prevention and Treatment
822	产科超声波诊断室	Obstetric Ultrasonography Room
823	产科病房	Obstetric Ward
824	产房	Delivery Room

序号	中文名称	英文译法
825	产前宣教室	Prenatal Education Room
826	母婴保健中心	Maternal and Infant Healthcare Center
827	计划生育+	Birth Control+
828	计划生育咨询室	Birth Control Counseling Room
829	计划生育检查室	Birth Control Examination Room
830	计划生育手术室	Birth Control Operating Room
831	优生优育实验室	Prenatal and Postnatal Care Lab
832	节育咨询室	Contraception Counseling Room
833	计划生育宣教室	Birth Control Education Room
834	围产医学科	Perinatology Dept.
835	围产保健室	Perinatal Healthcare Room
836	孕妇营养定量检测	Gravida Nutrition Quantitative Detection
837	围产检测室	Perinatal Test Room
838	产后复查室	Postpartum Examination Room
839	胎心监护室	Fetal Heart Rate Monitoring Room
840	产后康复中心	Postpartum Recovery Center
841	妊高征实验室	Gestational Hypertension Lab
842	不孕症门诊	Infertility Clinic
843	乳腺门诊	Breast Clinic
844	妇科泌尿学	Gynecological Urology
845	膀胱镜检查室	Cystoscopy Room
846	影像尿流动力学检查室	Dynamic Urinary Flow Image Examination Room
847	妇科微创中心	Gynecological Minimal Invasive Center
848	盆底康复治疗室	Pelvic Floor Rehabilitation Room
849	乳腺科	Galactophore Dept.
850	女性泌尿外科	Female Urological Surgery
851	激光治疗室	Laser Therapy Room
852	宫颈疾病诊治中心	Cervical Diseases Diagnosis & Treatment Center
853	内分泌治疗中心营养测定室	Nutrition Test Room of Endocrinotherapy Center
854	绝经相关疾病分诊治疗室	Post Menopausal Diseases Reception & Treatment Room
855	更年期门诊	Menopause Clinic
856	医学美容室	Medical Cosmetology Room
857	骨密度(测量/检查)室	Bone Density (Test/Examination) Room
858	肌肉功能检测室	Muscle Function Test Room
859	婚姻、恋爱、家庭咨询	Marriage, Love, Family Counseling
860	孕妇学校	Pregnancy School
861	母婴健康中心	Maternal and Infant Health Center
862	亚健康保健中心	Subhealth Center

序号	中文名称	英文译法
863	妇幼健康教育中心	Maternity and Child Health Education Center
864	妇幼行为指导研究室	Maternity and Child Behavior Guidance & Research Office
865	出生监测信息管理科	Birth Data Management Section
866	围产保健管理科	Perinatal Healthcare Management Section
867	计划生育管理科	Birth Control Management Section
868	婚前保健管理科	Antemarital Healthcare Management Section
869	骨科烧伤	Orthopedics & Burn Dept.
870	骨科诊室/骨科门诊	Orthopedics Consulting Room/Orthopedics Consulting Clinic
871	骨关节病治疗中心	Osteoarthropathy Center
872	骨科封闭室	Orthopedic Block Therapy Room
873	骨科有菌换药室	Orthopedic Non-Sterile Dressing Room
874	骨科整复室	Orthopedic Rehabilitation Room
875	烧伤门诊	Burn Clinic
876	骨质疏松门诊	Osteoporosis Clinic
877	骨科复查照相室	Orthopedics Reexamination & Radiology Room
878	创伤骨科门诊	Traumatic Orthopaedic Clinic
879	创伤骨科专家门诊	Specialist Traumatic Orthopaedic Clinic
880	手外科门诊	Hand Surgery Clinic
881	手外科专家门诊	Specialist Hand Surgery Clinic
882	手外科病房	Hand Surgery Ward
883	手外科急诊	Hand Surgery Emergency
884	脊柱门诊	Spine Clinic
885	脊柱专家门诊	Specialist Spine Clinic
886	脊柱病房	Spine Ward
887	骨肿瘤门诊	Bone Tumor Clinic
888	矫形骨科门诊	Orthopaedic Clinic
889	矫形骨科专家门诊	Specialist Orthopaedic Clinic
890	矫形骨科病房	Orthopaedic Ward
891	小儿骨科门诊	Pediatric Orthopaedic Clinic
892	小儿骨科专家门诊	Specialist Pediatric Orthopaedic Clinic
893	小儿骨科病房	Pediatric Orthopaedic Ward
894	小儿骨科急诊	Pediatric Orthopaedic Emergency
895	运动医学科门诊	Sports Medicine Clinic
896	运动医学科专家门诊	Sports Medicine Specialist Clinic
897	运动医学病房	Sports Medicine Ward
898	烧伤病房	Burn Ward
899	烧伤专家门诊	Burn Specialist Clinic
900	烧伤急诊	Burn Emergency

序号	中文名称	英文译法
901	烧伤整形科	Burn and Plastic Surgery (Dept.)
902	急诊创伤诊室	A & E Trauma Consulting Room
903	急诊输液室	A & E Transfusion Room
904	急诊网络中心	A & E Network Center
905	急诊重症监护室	A & E Emergency ICU
906	急诊留观室	A & E Observation Room
907	急诊收费	Cashier for A & E Patients
908	急诊介入科/介入科诊室	A & E Intervention Clinic
909	急诊化验室	A & E Laboratory/Lab
910	血液常规化验室	Blood Routine Test Lab
911	体液常规化验室	Body Fluid Routine Test Lab
912	临床生化室	Clinical Biochemistry Room
913	电泳室	Electrophoresis Lab
914	预检筛查室	Pretest & Screening Lab
915	治疗药物浓度监测室	Therapeutic Drug Monitoring (TDM) Room
916	微量元素检测室	Trace Elements Detection Room
917	样本处理室	Specimen Treatment Chamber
918	细菌室	Bacteriology Room
919	指血常规	Routine Test of Finger Blood
920	指血生化	Biochemical Test of Finger Blood
921	艾滋病实验室	AIDS Lab
922	血气室	Blood Gas Lab
923	细胞学实验室/细胞室	Cytology Lab
924	高效液相色谱室	HPLC Room
925	免疫学实验室/免疫实验室	Immunology Lab
926	分子生物学实验室	Molecular Biology Lab
927	精神康复科	Psychiatric Rehabilitation
928	精神卫生	Mental Health
929	心理测查	Psychological Examination
930	心理测查中心	Psychological Examination Center
931	心理健康咨询	Mental Health Counseling
932	经颅磁刺激治疗室	TMS Treatment Room
933	多导睡眠检测室	PSG Test Room
934	临床心理科	Clinical Psychology
935	生物反馈室	Biofeedback Room
936	精神卫生咨询室	Mental Health Counseling Room
937	司法鉴定科	Judicial Authentication Dept.
938	鉴定诊室 1	Authentication Consulting Room 1

序号	中文名称	英文译法
939	医疗示教室	Medical Demonstration Classroom
940	职业技能室	Occupational Skills Training Room
941	精神药理学实验室	Psychopharmacological Lab
942	平衡障碍室	Balance Disorder Treatment Room
943	定量感觉室	QS Disorder Treatment Room
944	口腔科/牙科	Dental Dept./ Stomatology Dept./Stomatology
945	口内诊室	Consulting Room
946	口腔科门诊	Stomatology Clinic
947	口腔科专家门诊	Specialist Dental Clinic
948	口腔科 DR 摄片室	DR Radiography Room
949	口腔急诊科	Emergency
950	口腔放射科	Radiology
951	口腔技工室/口腔科技工室	Dental Technician Office
952	口腔科X光室	X-Ray Room
953	口腔科消毒室	Disinfection Room
954	口腔科正畸修复室	Orthodontic & Prosthetic Room
955	口腔科治疗修复室	Treatment & Prosthetic Room
956	口腔硬组织检查室	Hard Tissue Examination Room
957	口腔预防科	Preventive Dentistry
958	口腔正畸科	Orthodontics
959	口腔研究所	Dental Research Institute
960	口腔综合科	General Dentistry
961	老年口腔病科	Geriatric Dentistry
962	口腔修复科	Prosthodontics
963	儿童口腔病科	Pediatric Dentistry
964	口腔种植中心	Oral Implantology Center
965	涎腺疾病中心	Salivary Gland Diseases Center
966	口腔颌面外科	Oral and Maxillofacial Surgery
967	口腔图像分析室	Image Analysis Room
968	口腔手术室	Oral Operating Room
969	门诊	Outpatients Dept.
970	门诊药房	Outpatient Pharmacy/Outpatient Dispensary
971	普通取血室	Ordinary Blood Drawing Room
972	甲型肝炎门诊	Hepatitis A Clinic
973	乙型肝炎门诊	Hepatitis B Clinic
974	麻疹门诊	Measles Clinic
975	水痘门诊	Chicken Pox Clinic

序号	中文名称	英文译法
976	猩红热门诊	Scarlet Fever Clinic
977	腮腺炎门诊	Mumps Clinic
978	肠道输液室	Enteric Infusion Room
979	会诊中心	Consultation Center
980	查体中心	Regular Physical Examination Center
981	外宾诊室	Consulting Room for Foreign Patients
982	治疗、换药室	Treatment & Dressing Room
983	输液观察室	Transfusion Observation Room
984	物理运动疗法室	PT Room
985	作业疗法室	OT Room
986	针灸室	Acupuncture and Moxibustion Room
987	感觉统合训练室	Comprehensive Sensory Training Room
988	智力测查室	Intelligence Test Room
989	水疗室	Hydrotherapy
990	老年诊室	Geriatric Clinic
991	抑郁症诊室	Depression Clinic
992	性医学性心理诊室	Sexual Medicine & Psychology Consulting Room
993	蜡疗室	Wax Therapy Room
994	语言训练室	Speech Training Room
995	矫形器制作室	Orthotic Device Making Room
996	康复中心办公室	Office of Rehabilitation Center
997	药氧治疗室	Herbal-Oxygen Treatment Room
998	评估室	Evaluation Room
999	青春期门诊	Adolescent Clinic
1000	青春期教育室	Adolescent Education Room
974	心理测量室	Psychometric Room
975	心理治疗室	Psychotherapy Room
976	门诊病案室	Outpatient Medical Records Room
977	预防门诊	Preventive Medicine Clinic
978	高血压门诊	Hypertension Clinic
979	肠道传染病诊室	Enteric Infection Consulting Room
980	心理咨询室	Psychological Counseling/Consultation Room
981	专家门诊	Specialist Clinic
982	泌尿科	Urology Dept.
983	泌尿外科	Urology Surgery
984	体外碎石机室	ESWL Room
985	泌尿外科膀胱镜室	Urology Cystoscopy Room
986	内科	Internal Medicine Dept./ Internal Medicine



序号	中文名称	英文译法
987	内科诊区	Internal Medicine Consulting Area
988	新生儿门诊	Neonatal Clinic
989	消化门诊	Gastroenterology Clinic
990	营养门诊	Nutrition Clinic
991	呼吸门诊	Respiratory Clinic
992	肾脏门诊	Nephrology Clinic
993	血尿门诊	Hematuria Clinic
994	风湿病门诊	Rheumatism Clinic
995	内分泌病门诊	Endocrinology Clinic
996	糖尿病门诊	Diabetes Clinic
997	儿童体格生长门诊	Child Physical Growth Clinic
998	儿童性发育门诊	Child Sexual Development Clinic
999	免疫门诊	Immunology Clinic
1000	心脏病门诊	Cardiology Clinic
979	白血病门诊	Leukemia Clinic
980	心律失常门诊	Arrhythmia Clinic
981	康复门诊	Rehabilitation Clinic
982	神经内科门诊	Neurology Clinic
983	癫痫门诊	Epilepsy Clinic
984	结核病门诊	Tuberculosis Clinic
985	新生儿随访门诊	Newborn Follow-Up Clinic
986	血液病门诊	Hematology Clinic
987	内科分诊处	Internal Medicine Reception
988	内科专家门诊	Internal Medicine Specialist Clinic
989	内科学普通门诊	Internal Medicine Regular Clinic
990	内科候诊区	Internal Medicine Waiting Area
991	内科处置室/内科治疗室	Internal Medicine Treatment Room
992	内科示教室	Internal Medicine Demonstration Classroom
993	内科病房	Internal Medicine Ward
994	呼吸内科(呼吸科)	Respiratory Medicine
995	消化内科	GI Medicine
996	风湿科	Rheumatism Dept.
997	肾病科	Nephrology
998	肾移植科	Kidney Transplantation
999	内分泌科	Endocrine Dept.
1000	心血管内科/心内科	Internal Medicine - Cardiovascular Dept.
1001	倾斜试验检查室	Inclination Experiment Room
1002	平板运动试验检查室	Treadmill Test Room ( TMT Room)

序号	中文名称	英文译法
1003	起搏室	Cardiac Pacemaker Room
1004	起搏器门诊	Cardiac Pacemaker Clinic
1005	房颤门诊	Atrial Fibrillation Clinic
1006	心肌病门诊	Cardiomyology Clinic
1007	心脏加强病房	Cardiac ICU
1008	结核内科	Internal Medicine - Tuberculosis
1009	肿瘤内科	Internal Medicine - Oncology
1010	综合内科	General Medicine
1011	神经内科	Internal Medicine - Neurology
1012	脑血管病门诊	Cerebrovascular Diseases Clinic
1013	头痛门诊	Headache Clinic
1014	睡眠障碍门诊	Sleep Disorder Clinic
1015	痴呆门诊	Dementia Clinic
1016	帕金森病门诊	Parkinson's Disease Clinic
1017	脱髓鞘疾病门诊	Demyelinating Diseases Clinic
1018	周围神经和肌肉病门诊	Peripheral Nerve & Muscle Diseases Clinic
1019	神经遗传病门诊	Neurogenetics Clinic
1020	腰穿室	Lumbar Puncture Room
1021	远程医学会诊中心	Remote Medical Consultation Center
1022	神经内科急诊	Neurology Emergency
1023	试表处	Thermometer Taking /Temperature Taking
1024	肠道病门诊	Enteric Diseases Clinic
1025	男性科	Andriatrics Dept.
1026	男性生殖医学实验室	Reproductive Medical Lab
1027	取精室/精液收集室	Semen Collection Room
1028	皮肤性病科	Dermatology & STD Dept.
1029	皮肤科专家门诊	Dermatology Specialist Clinic
1030	皮肤科治疗室	Dermatology Treatment Room
1031	真菌室	Mycology Lab
1032	皮肤病门诊/皮肤科普通门诊	Dermatology Clinic
1033	老年病科	Geriatrics Dept./ Geriatrics
1034	护理部	Nursing Dept./ Nursing
1035	体检部	Physical Examination Dept.
1036	视力室	Vision Test Room
1037	动脉弹性室	Arterial Elasticity Determination Room
1038	腔镜科	Endoscopy Dept.
1039	胃肠动力检查室	Gastrointestinal Motility Test Room
1040	胃肠室	Gastrointestinal Examination Room

序号	中文名称	英文译法
1041	胃肠电图室	Electrogastrogram (EGG) Room
1042	气管镜室	Bronchoscopy Room
1043	内窥镜室/内镜室	Endoscopy Room
1044	生殖医学中心	Reproductive Medicine Center
1045	生殖医学门诊	Reproductive Medicine Clinic
1046	胚胎移植室	Embryo Transplantation Room
1047	冷冻室	Cold Room
1048	遗传咨询室	Genetic Counseling Room
1049	输血科	Blood Transfusion Dept.
1050	配血室	Blood Matching Room
1051	发血室	Blood Pickup Room
1052	外科	Surgery Dept./ Surgery
1053	胸外科门诊	Thoracic Surgery Clinic
1054	神经外科门诊	Neurosurgery Clinic
1055	肿瘤外科门诊	Surgical Oncology Clinic
1056	肛肠外科门诊	Anorectal Surgery Clinic
1057	肛肠诊室	Anorectal Consulting Room
1058	整形外科门诊	Plastic Surgery Clinic
1059	新生儿外科门诊	Neonatal Surgery Clinic
1060	心血管外科门诊	Cardiovascular Surgery Clinic
1061	泌尿外科门诊	Urologic Surgery Clinic
1062	骨科门诊	Orthopaedics Clinic
1063	疼痛门诊	Pain Clinic
1064	外科监护室	SICU
1065	外科手术室	Surgical Operating Room
1066	第一手术室	Operating Room 1
1067	手术恢复室	Postoperative Recovery Room
1068	麻醉恢复室	Anesthesia Recovery Room
1069	麻醉准备室	Anaesthesia Preparation Room
1070	麻醉器械库房	Anaesthesia Device Storeroom
1071	外科病房	Surgery Ward
1072	外科实验室	Surgery Lab
1073	外科灌肠室	Surgery Enema Room
1074	外科无菌敷料间	Surgery Sterile Dressing Room
1075	有菌辅料间	Non-Sterile Dressing Room
1076	外科石膏室	Surgery Plaster Room
1077	外科无菌室	Surgery Sterile Room
1078	外科示教室	Surgery Demonstration Classroom

序号	中文名称	英文译法
1079	血管瘤、化疗注射室（化疗注射室）	Hemangioma and Chemotherapy Injection Room
1080	外科特级专家门诊	Senior Specialist Clinic
1081	普通外科门诊	General Surgery Clinic
1082	胸外科	Thoracic Surgery
1083	骨外科	Orthopedic Surgery
1084	石膏室	Plaster Room
1085	激光美容科	Laser Cosmetology
1086	污物间/医疗废弃物	Biohazard Waste
1087	外科换药室/换药室/敷料间	Dressing Room
1088	外科抢救室/外科急诊室	Emergency Surgery Room
1089	外科（普通）分诊台	Reception
1090	外科专家门诊	Specialist Clinic
1091	外科治疗室/外科处置室	Surgery Treatment Room
1092	外科(急诊)分诊处/(急诊)分诊台	Triage
1093	医务部(处)	Medical Administration Division
1094	党委办公室	Party Committee Office
1095	院部办公室	Hospital Administration Office
1096	院长办公室	President's Office
1097	副院长办公室	Vice President's Office
1098	团委办公室	League Committee Office
1099	计划生育办公室	Family Planning Office
1100	医疗保险管理办公室	Medical Insurance Management Office
1101	离退休办公室	Retirees' Office
1102	医院感染控制与消毒科	Hospital Infection Control & Disinfection Section
1103	纪检监察办公室	Disciplinary Inspection & Supervision Office
1104	研究所办公室	Office of Research Institute
1105	医护办公室	Staff Office
1106	院总值班室	Chief Duty Room
1107	值班室	Duty Room
1108	社会服务部	Social Service Dept.
1109	机房	Machine Room
1110	计算机中心	Computer Center
1111	人事处/科	Human Resources Dept./Human Resources Section
1112	财务处/科	Financial Dept./Financial Section
1113	总务处	General Affairs Dept.
1114	物资采购供应中心	Goods & Materials Purchase & Supply Center
1115	医疗器械科	Medical Apparatus Section
1116	科研处	Research Dept.

序号	中文名称	英文译法
1117	基建处/基建房改科	Capital Construction Dept./Capital Construction & Housing Reform Section
1118	审计处	Auditing Dept.
1119	保卫处	Security Dept.
1120	教育处/教育中心	Education Section /Education Center
1121	医学技能培训中心	Medical Skills Training Center
1122	宣传中心/宣教中心	Publicity Center / Publicity and Education Center
1123	音响控制室	Hi-Fi Control Room
1124	编辑机房	Editing Room
1125	多媒体教室	Multi-media Classroom
1126	医学工程科	Medical Engineering Section
1127	医疗事业发展部	Medical Development Dept.
1128	药品采购部	Drugs Purchasing Dept.
1129	物资采购部	Goods & Materials Purchasing Dept.
1130	医用材料采购部	Medical Materials Purchasing Dept.
1131	维修室	Maintenance Room
1132	司机班	Drivers Crew
1133	电工室	Electrician Room
1134	浴室	Shower Room
1135	理发室	Barbershop
1136	氧气站	Oxygen Station
1137	监控室	Monitoring Room
1138	医疗器械维修室	Medical Apparatus Repair Room
1139	病案室	Medical Records Room
1140	打印室	Photocopy Room
1141	声像室	Audio-Video Room
1142	统计室	Statistics Office/Data Analyzing Room
1143	档案室/资料档案室	Archives
1144	质量控制办公室/质量管理室	Quality Control Office
1145	接待室	Reception Room
1146	导播室	Studio
1147	会议室	Meeting Room/ Conference Room
1148	会计室	Accounting Office/Accountant's Office
1149	娱乐室/文化活动室	Entertainment Room
1150	性医学门诊	STD Clinic
1151	研究室	Research Office
1152	视力检查表	Eye Chart
1153	视力筛查室	Optical Screening Room

序号	中文名称	英文译法
1154	视听测检室	Audio-Visual Test Room
1155	视野检查室	Perimetry Examination Room
1156	视野验光室	Perimetry Optometry Room
1157	眼超声检查室	Ultrasonography Room
1158	眼科手术室	Ophthalmic Operating Room
1159	眼B超室	B-Ultrasound Room
1160	药剂科	Pharmacy Dept.
1161	药理试验室	Pharmacological Experiment Room
1162	药疗室	Curative Treatment Room
1163	药物咨询	Drug Counseling
1164	病区药房	Inpatient Pharmacy/Inpatient Dispensary
1165	临床药学室	Clinical Pharmaceutics Room
1166	摆药室	Drug Dispensing Room
1167	药检室	Drug Control Room
1168	制剂室	Preparation Room
1169	中药房	TCM Pharmacy/TCM Dispensary
1170	遗传诊断中心	Genetic Diagnosis Center
1171	细胞遗传室	Cytogenetics Lab
1172	分子遗传室	Molecular Genetics Lab
1173	仪器分析室	Instrumental Analysis Lab
1174	生化遗传室	Biochemical Genetics Lab
1175	离心机室	Centrifuge Room
1176	中医候诊室	TCM Waiting Room
1177	中医特级专家门诊	TCM Top Specialist Clinic
1178	中医专家门诊	TCM Specialist Clinic
1179	中医门诊	TCM Clinic
1180	中医皮肤门诊	TCM Dermatological Clinic
1181	中医气管炎门诊	TCM Tracheitis Clinic
1182	中医耳鼻喉科	TCM E.N.T.Dept.
1183	中医骨病治疗科	TCM Osteopedics Treatment
1184	中医科按摩室	TCM Massage Room
1185	中医科针灸科	TCM Acupuncture
1186	中医皮肤科	TCM Dermatology
1187	中医眼科	TCM Ophthalmology
1188	中药调剂室	TCM Dispensing Room
1189	中药制剂室	TCM Preparation Room
1190	中药研究室	TCM Research Office
1191	中药代煎室	TCM Decoction Room

序号	中文名称	英文译法
1192	中成药房	Chinese Prepared Medicine Pharmacy/Chinese Prepared Medicine Dispensary
1193	综合药房	Integrated Pharmacy/Integrated Dispensary
1194	功能训练室	Functional Training Room
1195	药浴室	Medicated Bathroom
1196	妇科肿瘤门诊	Gynecological Oncology Clinic
1197	肿瘤病房	Oncology Ward
1198	综合科	Integrated Section.
1199	血液净化中心	Blood Purification Center
1200	干部医疗科	Special Medical Treatment
1201	医技楼	Medical Technology Building
1202	教学楼	Classroom Building
1203	报告厅	Conference Hall/Auditorium
1204	配电室	Electricity Distribution Room
1205	配液室	Liquor Room
1206	太平间	Morgue
1207	营养食堂	Nutritious Diet Canteen
1208	职工食堂	Staff Dining Hall
1209	餐具清洁间	Dining Utensils Cleaning Room
1210	血库	Blood Bank
1211	宿舍楼	Dormitory
1212	污水处理站(点)	Sewage Disposal
1213	药库	Drug Storage
1214	医用废弃物、垃圾处理站	Biohazard Waste Disposal
1215	库房	Storage Room
1216	办公楼/写字楼	Office Building
1217	锅炉房/开水间	Boiler House / Boiler Room
1218	盖章处	Stamp Service
1219	咖啡馆 / 咖啡厅	Café
1220	公用电话 (IC 卡电话)	Pay Phone
1221	小卖部	Store
1222	暂停服务	Service Suspended
1223	无障碍通道	Wheelchair Accessible
1224	服务台	Service Desk/ Reception
1225	专家门诊时间一览表	Schedule of Specialist Clinics
1226	办理住院	Admission
1227	出院手续	Discharge
1228	建病例窗口	Medical Records

序号	中文名称	英文译法
1229	电话/电脑预约窗口	Phone/Online Reservations
1230	举报信箱/意见箱	Suggestions & Complaints Box
1231	儿童常见病	Common Pediatric Diseases
1232	等候室/候诊室/候诊厅	Waiting Room
1233	消防应急面罩	Emergency Fire Masks
1234	普通取血室	Routine Blood Drawing Room
1235	外科	Surgery Dept./Surgery
1236	泌尿科	Urology Dept./Urology
1237	妇科	Gynecology Dept./Gynecology
1238	产科	Obstetrics Dept./Obstetrics
1239	儿科	Pediatrics Dept./Pediatrics
1240	耳鼻咽喉科	E.N.T. Dept./E.N.T.
1241	眼科	Ophthalmology Dept./Ophthalmology
1242	皮肤病科	Dermatology Dept./Dermatology
1243	急诊科	Emergency Dept./Emergency
1244	中医皮肤门诊	TCM Dermatology Clinic
1245	中医耳鼻咽喉科	TCM E.N.T. Dept.
1246	中医骨病治疗科	TCM Orthopedics Treatment
1247	针灸科	Acupuncture
1248	药物咨询	Medication Enquiry
1249	感染科	Infectious Disease Dept./Communicable Disease Dept.
1250	心肺功能科	Cardio-Pulmonary Function Dept.
1251	快速检测处	Rapid Test Area
1252	放射防护	Radiation Protection
1253	门诊楼	Outpatients Building
1254	病房楼	Inpatient Building
1255	患者入口	Patient Entrance
1256	探视入口	Visitor Entrance
1257	就餐卡办理处	Meal Card Service
1258	生活垃圾暂存处	Non-Biohazard Waste
1259	医用电梯	Medical Service Elevator
1260	放标本处	Specimen
1261	取检查、检验结果处	Test Reports
1262	门诊手术室	Outpatient Operating Room
1263	门诊注射输液室	Injection & Transfusion Room
1264	门诊治疗室	Outpatient Treatment Room
1265	隔离门诊	Isolation Clinic



序号	中文名称	英文译法
1266	特需门诊	VIP Clinic
1267	牙片室	Dental Film Room
1268	发热筛查室	Fever Screening Clinic
1269	HBV 携带者诊室	HBV Carrier Consulting Room
1270	理疗室	Physical Therapy Room
1271	性病科	STD Dept./STD
1272	急诊观察室	Observation Room
1273	急诊抢救室	Emergency Room
1274	精神科	Psychiatry Dept./Psychiatry
1275	心理科	Psychology Dept./Psychology
1276	院感科	Hospital Infection-Control Dept.
1277	中医科	Traditional Chinese Medicine (TCM) Dept./TCM
1278	中医消化门诊	TCM Gastroenterology Clinic
1279	小儿妇科门诊	Pediatrics & Gynecology Clinic
1280	中医儿科	TCM Pediatrics
1281	中医妇科	TCM Gynecology
1282	中医理疗科	TCM Physiotherapy
1283	中医正骨科	TCM Bone-Setting
1284	中西医结合科	Integrated TCM & Western Medicine Dept.
1285	CT 室	CT Room
1286	心电图室	ECG Room
1287	脑电图室	EEG Room
1288	胃镜室	Gastroscopy Room
1289	药械科	Drug and Equipment Section
1290	病案科	Medical Records Dept.
1291	病房	Ward
1292	肝炎科	Hepatitis Dept.
1293	男诊室	Male Consulting Room
1294	女诊室	Female Consulting Room
1295	咨询室	Counseling Room
1296	隔离卫生间	Isolation Toilet
1297	肿瘤科	Oncology Dept./Oncology
1298	献血咨询登记处	Donation Counseling & Registration
1299	A 型血液告急	Group A Blood Donors Needed
1300	B 型血液告急	Group B Blood Donors Needed
1301	O 型血液告急	Group O Blood Donors Needed
1302	AB 型血液告急	Group AB Blood Donors Needed
1303	献血前等候区	Donors Waiting Area

序号	中文名称	英文译法
1304	献血后休息区	Donors Rest Area
1305	隔离取血室	Isolated Blood Drawing Room
1306	献血纪念品、献血证发放处	Souvenirs & Donation Certificate Distribution
1307	无偿献血屋	Voluntary Blood Donation Station
1308	无偿献血车	Voluntary Blood Donation Vehicle
1309	标本登记处	Specimen Registration
1310	检测报告发放处	Test Report Desk
1311	现场抢救区	Onsite Care
1312	供应保障区	Supply Area
1313	供应保障组	Supply Team
1314	医护部	Medical & Nursing Dept.
1315	健康教育	Health Education
1316	免疫预防接种	Vaccination and Immunoprophylaxis
1317	应急指挥车	Emergency Command Vehicle
1318	生物安全	Bio-safety
1319	卫生评价	Sanitation Evaluation
1320	毒理	Toxicology
1321	性病咨询门诊	STD Counseling Clinic
1322	艾滋病咨询门诊	HIV/AIDS Counseling Clinic
1323	检验室	Test Room
1324	样品检验受理大厅	Sample Test Registration Hall
1325	食品检验受理处	Food Sample Test Registration
1326	涉水产品检验受理处	Drinking Water Related Product Test Registration
1327	消毒产品检验受理处	Disinfectant Product Test Registration
1328	一次性卫生用品检验受理处	Disposable Sanitary Product Test Registration
1329	样品室	Sample Room
1330	免疫预防门诊	Vaccination and Immunoprophylaxis Clinic
1331	疫苗室	Vaccination Room
1332	候诊观察室	Waiting & Observation Room
1333	预防接种室	Prophylactic Vaccination Room
1334	食品卫生	Food Hygiene
1335	慢性非传染性疾病	Chronic Non-communicable Diseases
1336	职业卫生	Occupational Health
1337	信息统计	Information Statistics
1338	学校卫生	School Health
1339	健康体检大厅	Physical Examination Hall
1340	职业病咨询门诊	Occupational Disease Counseling Clinic
1341	门诊收费处	Cashier

序号	中文名称	英文译法
1342	检验科/临床检验室	Clinical Lab
1343	医疗急救通道	Emergency Access
1344	门诊化验室	Laboratory/Lab
1345	中医科按摩室/按摩室	Massage Room
1346	急诊手术室	Operating Room
1347	取药处/药房/西药房	Pharmacy/Dispensary
1348	药品划价/划价处	Prescription Pricing
1349	消防器材	Fire-fighting Equipment
1350	请关闭通讯工具	Please Turn Off Cellphones and Beepers
1351	室外消防栓	Outdoor Fire Hydrant
1352	壁式消防栓	Fire Hydrant

### A.3 基础设施信息

基础设施信息译法见表A.3。

表A.3

序号	中文名称	英文译法
1	老幼病残孕专座	Priority seat for people who are disabled, pregnant or less able to stand.
2	(火灾) 报警按钮	Fire Alarm Button
3	服务监督电话	Service & Complaints Hotline
4	邮局	Post Office
5	办公室	Office
6	补票处	Fare Adjustment Office
7	货梯	Cargo Lift
8	经济技术开发区	Economic-Technological Development Area
9	信息产业基地	Information Technology Industry Bases
10	机场	Airport
11	医院	Hospital
12	体育场	Stadium
13	体育馆	Gymnasium
14	游船码头	Cruise Terminal
15	残疾人牵引车(升降平台)	Wheelchair Lift
16	自动售票机	Automatic Ticket Machine/Ticket Vending Machine
17	换票处	Ticket-Changing
18	自动查询机	Inquiry Machine
19	×××公交枢纽站	xxx Public Transport Hub
20	停车场收费处	Parking Fee Booth
21	第X 通道	Passage X
22	候车厅	Waiting Hall/Waiting Lounge
23	全日(昼夜)停车场	24-Hour Parking
24	科技园区	Sci-Tech Park
25	长途汽车站	Inter-city Bus Station
26	火车站	Railway Station
27	收费站	Toll Station
28	加油站	Filling Station
29	汽修	Breakdown Service
30	洗车	Car Wash
31	客轮码头	Passenger Quay
32	轮渡	Ferry

序号	中文名称	英文译法
33	休息处	Rest Area
34	硬币兑换处	Coin Change
35	IC 卡查询机	IC Card Enquiry
36	终点站	Terminal
37	始发站	Departure Station
38	自动充值机	Recharging Machine
39	自动报纸机	Newspaper-Vending Machine
40	非常紧急手柄	Emergency Door Handle
41	换乘大厅	Transfer Hall/Transit Hall
42	汽车租赁营业门店	Car Rental
43	(员工)内部停车场	Staff Parking
44	(私人)内部停车场	Private Parking
45	公共停车场	Public Parking
46	收费停车场	Pay Parking
47	免费停车场	Free Parking
48	地下停车场	Basement Parking
49	路侧停车	Roadside Parking
50	计时停车	Meter Parking
51	临时停车	Temporary Parking
52	车库	Garage
53	出租汽车上下 / 停靠站	Taxi
54	检票处	Ticket Check
55	售票处	Ticket Office/Tickets
56	站台/公交车站台	Platform
57	急救站	First Aid Station
58	大型车道	Oversize Vehicle Lane
59	射击场	Shooting Range
60	避车道	Lay-by/Passing Bay
61	高速路/高速公路	Expressway (Expwy)
62	石家庄火车站/石家庄站	Shijiazhuang Railway Station
63	×××公交站	××× Bus Station/××× Bus Stop
64	×××公交中心站	××× Central Bus Station
65	乘梯须知	Instruction for Elevator Use/Instruction for Escalator Use
66	设备重地	Facilities Area
67	地下停车场收费处	Basement Parking Fare Collection
68	地下停车场入口	Entrance to Basement Parking
69	X 路车站台通道	Passage for Bus X

序号	中文名称	英文译法
70	楼层索引	Building Directory
71	餐饮广场	Food Plaza
72	裤装、鞋区	Pants & Shoes
73	第一通道	Passage 1
74	南出口 (X)	South Exit X
75	北出口 (X)	North Exit X
76	X 路车站台通道	Passage to Departure Platform of Bus X
77	旅游X 号线站台通道	Passage to Departure Platform of Tour Bus X
78	试衣间	Fitting Room
79	楼梯 (步行梯)	Stairs (图形)
80	火警下压器	Fire Alarm Press
81	残障顾客专用坡道	Wheelchair Ramp
82	观光梯	Sightseeing Elevator /Sightseeing Lift
83	ATM/自动提款机/自动取款机	ATM
84	总服务台	Information & Reception Desk
85	外币兑换处	Foreign Exchange
86	开发票处	Invoice Counter
87	商务中心	Business Center
88	加工室	Processing Room
89	配镜区	Fitting and Prescription
90	取镜修理	Pick-up & Repairs
91	精品区	Designer Frames
92	网吧	Internet Café
93	擦鞋机	Automatic Shoe Polisher
94	快速通道	Express Lane
95	无购物通道	No-purchase Exit
96	存包处	Bag Check-In
97	取包处	Bag Claim
98	购物车	Shopping Cart/Shopping Trolley
99	购物筐	Shopping Basket
100	手机充电处	Cellphone Recharging
101	水吧	Water Bar
102	吸烟室、吸烟区	Smoking Room/Smoking Area
103	可回收物	Recyclable
104	有害垃圾	Hazardous Waste
105	大件垃圾	Bulky Waste
106	可燃垃圾	Combustible
107	可堆肥垃圾	Compostable

序号	中文名称	英文译法
108	其他垃圾	Other Waste
109	纸类	Paper
110	塑料	Plastic
111	金属	Metal
112	玻璃	Glass
113	织物	Textile
114	其他垃圾	Other Waste
115	纸类	Paper
116	塑料	Plastic
117	金属	Metal
118	瓶罐	Bottle & Can
119	厨余垃圾	Kitchen Waste
120	电池	Battery
121	地下一层停车场	B1 Parking
122	地下二层停车场	B2 Parking
123	地下三层停车场	B3 Parking
124	地下四层停车场	B4 Parking
125	商场楼层平面图	Shopping Mall Floor Plan
126	东、西、南、北	East, West, South, North
127	值班经理台	Manager on Duty
128	自动直梯	Elevator/Lift
129	验光室/验光配镜室	Optometry Room
130	小件寄存/衣帽寄存/代客存衣	Cloakroom

#### A.4 道路信息

道路信息译法见表A.4。

表A.4

序号	中文名称	英文译法
1	黄河大道	Huanghe Dadao
2	中山东路	Zhongshan Donglu
3	恒信一路	Hengxin Yilu
4	河北一街	Hebei Yijie
5	建设北大街	Jianshe Beidajie
6	平安南大街	Pingan Nandajie
7	南马路	Nanmalu
8	迎春巷	Yingchun Xiang



## A.5 交通设施信息

交通设施信息译法见表A.5。

表A.5

序号	中文名称	英文译法
1	桥（大桥）	Bridge
2	龙泉大桥	Longquan Bridge
3	公路	Highway
4	京赞公路	Beijing-Zanhuang Highway
5	立交	Interchange
6	棉一立交桥	Mianyi Interchange
7	人行道	Sidewalk
8	人行天桥	Overpass
9	人行隧道	Underpass
10	隧道	Tunnel
11	西柏坡隧道	Xibaipo Tunnel
12	人民广场站	Renminguangchang
13	小型车道	Light-duty Vehicles Lane
14	超车道	Overtaking Lane
15	行车道	Car Lane
16	应急车道	Emergency Lane
17	快车道	Fast Lane
18	硬路肩	Hard Shoulder
19	软路肩	Soft Shoulder
20	起点	Starting Point
21	终点	End Point
22	应急停车带	Emergency Pull-offs

## A.6 车辆信息

车辆信息译法见表A.6。

表A.6

序号	中文名称	英文译法
1	小型车	Light-duty Vehicles
2	大型车	Oversize Vehicles
3	自行车	Bicycles
4	机动车	Motor Vehicles
5	非机动车	Non-motor Vehicles

## A.7 服务类信息

服务类信息译法见表A.7。

表A.7

序号	中文名称	英文译法
1	声讯服务	Audio Guide
2	免费	Free Admission
3	赠票	Complimentary Ticket
4	宣传资料	Tourist Brochure/Travel Brochure
5	半价	50% Off/Half Price/50% Discount
6	提供拐杖	Crutches Available
7	提供轮椅	Wheelchairs Available
8	游程信息	Itinerary Information/Travel Info
9	照相服务	Photo Service
10	邮政服务	Postal Service
11	残疾人服务	Service for Disabled
12	欢迎光临	Welcome
13	信用卡支付	Credit Cards Accepted
14	票务服务	Ticket Service/Tickets
15	谢谢合作	Thanks for Your Cooperation
16	1 号线	Line 1
17	换乘站	Transfer Station/Transfer
18	车站编号	Station XXX
19	本站首末车时间	First/Last Train from This Station
20	首车	First Train
21	末车	Last Train
22	下一站	Next Station
23	您在此	You Are Here
24	站长室	Station Master
25	XXX 站示意图	Station Map
26	XXX 站地面示意图	Floor Directory
27	此口为地铁出入口	Underground Exit/Entrance.
28	1 号线、2 号线换乘票票价五元	5 yuan per transfer ticket for Line 1 & Line 2.
29	IC 卡售卡充值	IC Card Top-up
30	IC 卡售卡充值请走A 口或B 口	Exit A or B for IC Cards Top-up
31	请您当面点清票款	Please Check Your Change and Ticket
32	请您保管好小磁票，出站验票收回	Please Keep Your Magnetic Ticket for Exit
33	售卡充值机故障，请您去临站办理	Out of order. Please use the counter service.

序号	中文名称	英文译法
34	在此刷卡	Swipe Your Card Here
35	刷卡设备故障、请您使用其它设备	Machine out of order
36	列车运行时间	Train Schedule
37	地铁运力不足，有急事者请选择其它交通工具	Underground capacity insufficient. Passengers are encouraged to use other transportation options.
38	升降车严禁攀登，平台下严禁站人	Do not allow anyone to climb on the upright or walk under the raised platform.
39	机房重地，乘客止步	Control Room. Authorized Personnel Only.
40	请您尽量往前站	Please Move Forward
41	专业设备，请勿动	Special Equipment. Don't Touch.
42	请到检票处换硬币	Coin Change at Ticket Check
43	IC 卡查询业务	IC Card Inquiry Service
44	公交换乘	Public Transport Transfer
45	出租车换乘	Taxi Transfer
46	火车换乘	Train Transfer
47	机场换乘	Flight Transit
48	防爆桶	Explosion-proof Tank
49	乘客乘梯须知	Instructions for Escalator Use
50	列车运行间隔	Train Interval
51	请顺序出站	Please Exit in Order
52	逆时针方向扳动手柄 90 度	Turn Handle Counterclockwise 90 Degrees
53	手动开门	Manual Door
54	通道禁止停留	No Stopping or Standing
55	本车今日已消毒	Train Disinfected
56	通话/话筒/报警	Speak/Microphone/Alarm
57	开往 XXX（站名）方向的列车将要进站，请您站在安全线以内候车。	The train bound for XXX is arriving, please stand behind the yellow line.
58	本线首末车时间	Schedule for First/Last Train of This Line
59	列车行驶方向	This train is bound for XXX
60	车站服务设施位置图	Map of Station Services and Facilities
61	公交换乘信息	Bus Transfer Information
62	欢迎光临，请选择画面上的按钮！	Welcome! Please Select the Button on Screen.
63	请投入现金，然后按下确认按钮！	Please Insert Cash and Press the Confirm Button.
64	请插入充值卡！	Please Insert Your Card/Please Insert Your Rechargeable Card
65	站员操作中，请稍候！	Please wait while we process your request.
66	该卡不能用，请到窗口处理！	This card is invalid. Please see staff for assistance./The ticket is not valid. Please go to ticket office for help.

序号	中文名称	英文译法
67	请您充值	Please recharge your card/Please top-up your card
68	请您购票	Please Buy a Ticket
69	请您再刷一次卡	Please Swipe Your Card Again
70	不要同时使用多张卡	Please use one card at a time
71	请您刷卡	Please Swipe Your Card
72	请使用其它通道	Please Use Another Gate
73	请插入卡	Please Insert Your Card
74	请确认您的卡	Please Check Your Ticket
75	请您通知工作人员	Please Contact Staff
76	请到售票处处理	Please Go to the Ticket Office for Help
77	余额不足	Insufficient Balance
78	暂停服务, 请稍候	Out of Service. Please Wait.
79	请查看基准票价	Please Check Regular Ticket Fare
80	请查看销售策略	Please Check Sales Policy
81	请查看计次票价	Please Check Multi-Ride Fare
82	请查看超时扣款	Please Check Overtime Fee
83	请选择要查询的线路	Please Select Your Line(s)
84	请选择起始站	Please Select Your Departure Station
85	请选择终点站	Please Select Your Destination Station
86	对不起, 此票不能使用	Sorry, this ticket is not valid./Sorry, the ticket has expired.
87	车站值班室	Duty Office
88	综合信息	Information
89	地铁列车时刻表	Schedule/Timetable
90	此口临时停止进站	Temporarily Closed
91	暂停运营	Service Temporarily Suspended.
92	(地铁) 售票处	Ticket Office/Tickets
93	地铁线路图	Underground Map
94	请勿与司机闲谈	Do Not Disturb the Driver
95	儿童购票标尺	Height Measurement for Children
96	上(车门)	ON/On
97	下(车门)	OFF/Off
98	IC卡售卖点	IC Card Vendor
99	月票有效	Monthly Pass Accepted
100	月票无效	Monthly Pass Not Accepted

序号	中文名称	英文译法
101	乘客您好！XX路，开往XXX，请按顺序上车。	Welcome to Bus XXX for XXX. Please board in an orderly manner.
102	乘客您好！XX路，开往XXX，请先下后上。	Welcome to Bus XXX for XXX. Please wait for exiting passengers to get off before boarding.
103	下一站XXX，请准备下车，没有票的乘客请买票。	The next stop is XXX. Please do remember to pay the bus fare before getting off.
104	持IC卡乘客，请上车刷卡。	Passengers using IC cards please swipe your cards as you board the bus.
105	终点站就要到了，请出示车票，现在开始查验车票。	We are arriving at the terminus of this line. Please have your tickets ready for inspection.
106	各位乘客：为了您和他人的乘车安全，请不要携带易燃、易爆、易碎和笨重物品乘车。	For your safety and security, please Do Not carry inflammable, explosive, fragile or heavy articles on board.
107	各位乘客：乘车时，请您保管好自己随身携带的物品，以防丢失。	Please keep your belongings with you at all times.
108	各位乘客：请您不要在车内吸烟、吐痰、乱扔废物，请您爱护车内设备。	Please Do Not smoke, spit or litter in the bus. Please protect the facilities in the bus.
109	各位乘客：当您乘坐公共汽车时，请您尽量将座位让给老、幼、病、残孕及抱小孩的乘客。感谢您的合作！	Please offer your seats to seniors, the disabled, pregnant women and other passengers in need. Thank you.
110	各位乘客：请您下车后，不要从车前猛跑，注意来往车辆，要直行通过马路，不要斜穿猛跑。	Please watch for passing vehicles and use the Zebra Crossing to reach the other side of the road.
111	各位乘客：请前方道路车多人多车辆行驶缓慢，延误了您的出行时间，请您谅解。	There is heavy traffic ahead. We are sorry for the delay.
112	各位乘客：为了您和他人的安全请自觉遵守乘车秩序，有序上车，共建文明乘车秩序，树立良好的道德风尚。	Dear passengers: please observe proper bus etiquette and safety guidelines. Thank you for helping make the ride enjoyable and safe for all passengers!

## A.8 企业名称及业态类信息

企业名称及业态类信息译法见表A.8。

表A.8

序号	中文名称	英文译法
1	餐馆	Restaurant
2	商场	Store
3	书店	Bookstore
4	XX 大厦	XX Tower/Plaza/Mansion/Building
5	贸易中心	Trade Center
6	百货商场	Department Store
7	购物中心	Shopping Center
8	大型购物中心	Shopping Mall
9	社区购物中心	Community Shopping Center
10	市区购物中心	Urban Shopping Center
11	城郊购物中心	Suburban Shopping Center
12	食品店	Food Store
13	电器城	Home Appliances Store/Home Appliances Center
14	音像制品店	Audio-Video Shop
15	眼镜店	Optical Shop
16	药店	Pharmacy
17	形象设计中心	Image Design Center
18	发型工作室	Hair Studio/Salon
19	美食城	Food Palace
20	美食街	Food Street/Food Court
21	美食广场	Food Plaza
22	中式快餐	Chinese Fast Food
23	XX 商场	XX Store
24	食杂店	Grocery Store
25	便利店	Convenience Store
26	折扣店	Discount Store/Outlets
27	超市	Supermarket
28	精选超市	Gourmet Supermarket
29	大型超市	Shopping Mall
30	仓储式会员店	Membership Store/Member's Club
31	专业店	Speciality Store
32	专卖店	Boutique/Franchised Store
33	家居建材商店	Home Furnishing Store

序号	中文名称	英文译法
34	美容美体中心（养生馆、俱乐部）	Beauty and Body Care (Health Club)
35	水疗生活馆	Spa
36	美容院（城）	Beauty Salon/Beauty Center/Beauty Care
37	女子美容坊（生活馆、工作室）	Ladies' Beauty Shop (Lounge and Studio)
38	女子舍宾	Women Shaping
39	美发沙龙	Hair Dressing Salon
40	洗浴中心	Bath Center
41	脚病治疗中心	Treatment Center for Foot Ailments
42	美食天地	Food Court
43	风味小吃	Local Delicacies
44	食府（风味食府）	Restaurant (Local Food)
45	咖啡店/咖啡厅	Coffee Shop/Café
46	特色餐馆	Speciality Restaurant
47	婚纱摄影室	Wedding Photography Studio
48	儿童摄影室	Children Photography Studio
49	全家福摄影室	Family Portrait Photography Studio
50	数码工作室	Digital Studio
51	新华书店	Xinhua Bookstore
52	游戏厅	Electronic Game Centre
53	电影院	Movie Theater/Cinema
54	婚纱影楼	Wedding Photography Gallery
55	XX 精品店	XX Fancy Shop /Boutique
56	美容美发中心（厅）/美容沙龙	Beauty Salon
57	摄影室	Photography
58	小吃店	Snack Bar
59	洗衣工作间/洗衣店/洗衣房	Laundry
60	总经理办公室	General Manager's Office
61	经理办公室	Manager's Office
62	人力资源部	Human Resources Department
63	财务管理部	Financial Management Department
64	物流管理部	Logistics Management Department
65	信息管理部	Information Management Department
66	服务部	Service Department
67	物业行政部	Property and Administration Department
68	安全保卫部	Security Department
69	组织宣传部	Publicity Department
70	团委	Youth League Committee



序号	中文名称	英文译法
71	运营保障部	Business Supporting Department
72	卖场部	Sales Department
73	超市连锁采购部	Chain Store Department
74	珠宝化妆休闲采购部	Jewelry and Cosmetics Department
75	女士休闲采购部	Women's Casual Wear Department
76	女士精品采购部	Women's Choice Goods Department
77	妇用羊绒采购部	Women's Cashmere Department
78	男士体育服务部	Service Department for Men's Sports Goods
79	男女鞋帽采购部	Shoes and Hats Department
80	童装、家居用品采购部	Children's Wear and Household Supplies Department
81	家电、厨具采购部	Household Appliances and Kitchenware Department
82	照相器材采购部	Camera Equipment Department
83	营销策划	Marketing
84	客户服务中心	Customer Service Center
85	团购服务中心	Group-Purchase Service Center
86	工会	Labor Union/Trade Union

## A.9 文化娱乐类信息

文化娱乐类信息译法见表A.9。

序号	中文名称	英文译法
1	考古	Archaeology
2	成人教育 / 继续教育	Adult Education/Continuing Education
3	特价图书	Discounted Books
4	进口图书	Imported Books
5	图书销售排行榜	Book Sales Ranking
6	代办邮寄	Mailing Service
7	图书查询台	Enquiry
8	推荐图书	Recommended Books
9	动漫图书	Anime, Manga, Cartoons & Comics
10	图书收购	Used Books Wanted
11	期刊销售	Journals
12	新刊推荐	New Journals
13	CD 专区	CDs
14	VCD 专区	VCDs
15	DVD 专区	DVDs
16	EVD 影片	EVD Films
17	LD 激光视盘	Laser Discs
18	培训室	Classroom
19	文学类	Literature
20	小说	Fiction
21	传记纪实	Biographies & Non-fiction
22	译作	Translated Works
23	诗歌	Poetry
24	散文	Prose
25	古籍	Ancient Works
26	励志	Self-improvement
27	艺术类	Arts
28	美术	Fine Arts
29	音乐	Music
30	戏剧	Drama and Theatre
31	民间工艺	Folk Handicraft
32	舞蹈	Dance
33	影视	Movies
34	书法	Calligraphy
35	设计	Design

序号	中文名称	英文译法
36	学术类	Academic Books
37	政治	Politics
38	经济	Economics
39	文化	Culture
40	法学	Law
41	语言文字	Languages
42	外交	International Relations
43	心理	Psychology
44	社会	Sociology
45	人类	Anthropology
46	哲学	Philosophy
47	宗教	Religion
48	新闻	Journalism
49	体育	Sports
50	工商类	Business Administration
51	管理	Administration
52	金融证券	Finance & Securities
53	保险	Insurance
54	财务	Finance
55	贸易	Trade
56	营销	Marketing
57	广告	Advertising
58	投资理财	Investment & Financing
59	科学类	Science
60	环境	Environmental Science
61	生物	Biology
62	数学	Mathematics
63	物理	Physics
64	化学	Chemistry
65	医学	Medical Science
66	动物	Zoology
67	植物	Botany
68	天文	Astronomy
69	地理	Geography
70	军事	Military Science
71	基础科学	Basic Science
72	实用类	Practical Books
73	休闲娱乐	Recreation & Entertainment

序号	中文名称	英文译法
74	家居	Home Furnishing
75	服饰美容	Fashion & Beauty
76	旅游	Tourism
77	保健	Healthcare
78	电脑	Computer
79	生活百科	Household Encyclopedia
80	教育类	Education
81	幼儿教育	Preschool Education
82	小学教育	Primary School Education
83	中学教育	Secondary School Education
84	高等教育	Higher Education
85	留学	Overseas Study
86	外语	Foreign Languages
87	素质教育	Character Building Education
88	科普读物	Popular Science
89	工具书类	References
90	百科	Encyclopedias
91	统计	Statistics
92	年鉴	Yearbooks
93	名录/名人录	Directories/Who's Who
94	索引	Indexes
95	工程类	Engineering
96	电机	Electrical Appliances
97	电子	Electronics
98	力学	Dynamics
99	水利	Water Conservation
100	航空、航天	Aeronautics and Astronautics
101	建筑	Architecture
102	交通运输	Transportation
103	材料	Material Science
104	机械	Mechanics
105	仪器仪表	Instruments and Apparatuses
106	能源与环境	Energy and Environment
107	其他工程	Other Engineering
108	电脑类	Computer
109	基础	Basics
110	软件	Software
111	硬件	Hardware

序号	中文名称	英文译法
112	网络通信	Network Communications
113	农业	Agriculture
114	林业	Forestry
115	渔业	Fisheries
116	畜牧业	Animal Husbandry
117	其他图书	Other Books
118	教材及辅导资料	Teaching Materials
119	本周排行	Weekly Best Sellers
120	本月排行	Monthly Best Sellers
121	座	Seat
122	排	Row
123	东区	East Area
124	南区	South Area
125	西区	West Area
126	北区	North Area
127	单号	Odd Numbers
128	双号	Even Numbers
129	贵宾区	VIP Area
130	公众区	Public Area
131	看台区	Audience Area
132	办证处	Library Card Application
133	读者服务处	Reader Services
134	公共检索	Catalog Search
135	文化馆	Cultural Center
136	剧场	Theater
137	健身中心	Fitness Center
138	艺术培训中心	Arts Training Center
139	展览厅	Exhibition Hall
140	老年活动中心	Senior Citizen Activity Center
141	青少年活动中心	Youth Activity Center
142	舞厅	Dance Hall
143	歌厅	KTV/Karaoke
144	歌舞厅	Dancing Hall
145	排练厅	Rehearsal Room
146	畅销书 / 热卖	Best Sellers
147	实业类	Industry
148	工业	Secondary Industry
149	新书推荐	New Arrivals

序号	中文名称	英文译法
150	场地区	Performance Area
151	摄影	Photography
152	创作室	Studio
153	图书馆	Library

## A.10 经营类信息

经营类信息译法见表A.10。

表A.10

序号	中文名称	英文译法
1	服务项目	Service Items
2	信息查询	Information Services
3	促销	Promotion
4	品名	Product Name
5	价格	Price
6	单价	Unit Price
7	等级	Class/Grade
8	规格	Specifications
9	特卖场	Special Sales
10	手语服务	Sign Language Service
11	餐饮服务	Food & Beverages
12	退换商品	Returns
13	售后服务热线	After-sale Service Hotline
14	礼品包装	Gift Wrapping
15	首饰加工	Jewelry Processing
16	皮鞋修鞋、皮鞋美容	Shoe Repair & Polish
17	特价	Sale/On Sale
18	代售电话卡、地图	Phone Cards & Maps
19	代售演出文体票	Ticketing for Shows and Sporting Events
20	代售火车票	Train Tickets
21	代售民航机票	Airline Tickets
22	义务导购服务	Shopping Guide
23	旅游纪念品	Souvenirs
24	名品折扣广场	Outlets
25	XX 商情	XX Business Information
26	产地	Place of Production/Place of Origin
27	广播寻人寻物	Paging Service
28	验目配镜/验光服务	Optometry Service
29	代客泊车	Valet Parking
30	轮椅租借	Wheelchair Rental
31	婴儿车租用	Stroller Rental
32	裁剪熨烫	Tailoring & Ironing
33	钟表维修	Watch & Clock Repair

序号	中文名称	英文译法
34	微波食品加热	Microwave Oven Available for Customers Use
35	散瞳验光	Mydriasis Test & Optometry
36	店庆促销	Anniversary Sale
37	节日促销	Holiday Sale
38	商品订制	Special Orders
39	咖啡研磨	Coffee Grinding
40	蛋糕订做	Cake Orders
41	定制绣画	Custom-made Embroidery
42	商品保养及维修	Maintenance & Repairs
43	厨具清洗	Kitchenware Cleaning
44	有偿清洗	Cleaning Service
45	裤边修改	Hemming
46	摄影及照片冲印	Photo Printing
47	柯达洗印	Kodak Photos
48	原照	Original Photo
49	加洗	Extra Copies
50	彩色放大	Color Enlargements
51	黑白放大	Black and White Enlargements
52	艺术摄影	Art Photography
53	色彩搭配及着装款式风格咨询指导服务	Styling Consultation Service
54	自由退换货	Refundable and Exchangeable
55	全市范围免费送货	Free City-Wide Delivery
56	网上商城	Online Shop
57	电话购物	Telephone Shopping
58	商品邮寄及托运	Mailing & Delivery
59	代客送礼	Gifts Delivery Service
60	服务指南	Service Guide
61	照片冲印	Photo Printing
62	VIP 服务中心	VIP Service Center
63	VIP 卡购物获赠、售卖换卡、积分查询、赠礼、使用规则咨询	VIP Card Use Rules Consultation
64	汇总发票	General Invoice Issuing
65	支票购物	Cheque Purchases
66	电话号码簿、信息查询	Telephone directory, information query
67	全面送货	Delivery Service
68	餐饮(服务)/餐饮(行业)	Food & Beverages
69	黄金加工	Gold Processing
70	IC 卡电话	IC Card Telephone



序号	中文名称	英文译法
71	凉菜	Cold Dishes
72	热菜（炒菜）	Hot Dishes
73	面点	Pastries
74	酒水	Drinks
75	饮料	Beverages
76	改衣部/服装修改	Clothing Alterations Service
77	打折/优惠	Discount
78	购物指南/导购图	Shopping Guide
79	面食	Wheaten Food
80	价目表	Price List

## A.11 商品名称类信息

商品名称类信息译法见表A.11。

表A.11

序号	中文名称	英文译法
1	女士皮鞋	Women's Leather Shoes
2	男士皮鞋	Men's Leather Shoes
3	旅游运动鞋	Sports Shoes
4	男式手包	Men's Handbag
5	羊绒	Cashmere
6	珠宝钟镜	Jewelry, Clocks and Mirrors
7	烟	Cigarette
8	酒	Alcohol
9	特色食品	Speciality Foods
10	高贵女装	Women's Designer Clothing
11	精品女鞋	Women's Designer Shoes
12	女配饰/女士饰品	Women's Accessories
13	青春服饰	Teens Clothes and Accessories
14	精品男装	Men's Designer Clothing
15	精品男鞋	Men's Designer Shoes
16	男配饰	Men's Accessories
17	内衣	Underwear
18	彩妆	Makeup
19	居室/家居用品	Household Furnishings
20	厨卫	Kitchen and Bath
21	数码产品	Digital Products
22	运动休闲	Sports and Leisure
23	儿童服饰及用品	Children's Wear and Products
24	体育保健用品	Sports and Healthcare Products
25	日用品	Daily Necessities
26	纸制品	Paper Products
27	卫生巾	Sanitary Napkins
28	洗护发用品	Shampoo & Conditioner
29	香皂	Soap
30	口腔清洁用品	Oral Hygiene Products
31	奶粉	Baby Formula
32	保健食品	Health Food
33	罐头	Canned Food

序号	中文名称	英文译法
34	饼干	Biscuits
35	曲奇	Cookies
36	休闲食品	Snacks
37	巧克力	Chocolate
38	干果	Dry Fruits
39	水果	Fruits
40	蔬菜	Vegetables
41	熟食	Cooked Food
42	杂粮	Variety of Food Grains
43	卫生用品	Hygienic Products
44	汽车用品	Automobile Products
45	护肤用品	Skin Care Products
46	袜子	Socks
47	咖啡	Coffee
48	婴儿食品	Baby Food
49	蜂蜜	Honey
50	冲饮	Instant Drinks
51	进口调料	Imported Condiments / Imported Seasonings
52	调味系列	Condiments & Seasonings
53	干菜	Dried Vegetables
54	散装食品	Unpacked Food
55	鲜奶	Fresh Milk
56	啤酒	Beer
57	面包	Bread
58	方便面	Instant Noodles
59	宠物用品	Pet Products
60	毛巾	Towels
61	浴盐	Bath Salt
62	半成品	Half-finished Products
63	通讯器材	Communication Equipment
64	手机	Cellphones/Mobile Phones
65	手机配件	Cellphone Accessories
66	手机维修	Cellphone Repairs
67	手机服务营业厅	Mobile Phone Service Hall
68	电脑及配套设备	Computers and Accessories
69	电脑耗材	Computer Supplies
70	电视机	Television

序号	中文名称	英文译法
71	摄录像机	Video Camera
72	影碟机	DVD Player
73	音响影院	Home Theater
74	玉件	Jade Products
75	工艺品	Arts and Crafts
76	摄影器材	Camera Equipment
77	图书音像	Books, Audio & Video Products
78	乐器	Musical Instruments
79	文化用品/学习用具	Stationery
80	户外运动系列	Out-door Sports Series
81	中西药品	Chinese and Western Medicine
82	医疗器械	Medical Equipment
83	电视购物	TV Shopping
84	商务休闲	Business Leisure
85	运动系列	Sports Series
86	鞋帽精品	Designer Shoes and Hats
87	布鞋拖鞋	Fabric Shoes and Slippers
88	箱包皮具	Leather Bags
89	男裤衬衫	Men's Pants and Shirts
90	时尚皮服	Fashion Leather Clothing
91	羽绒服	Down Jacket
92	职业女装	Women's Professional Clothing
93	皮服/皮衣	Leather Clothing
94	女士休闲服装	Women's Casual Wear
95	流行服饰	Fashionable Clothes
96	针棉织品	Cotton Knitwear
97	保暖内衣	Thermal Underwear
98	文胸	Bra
99	男士正装/男士西装/绅士正装	Men's Formal Wear
100	男士休闲装	Men's Casual Wear
101	羊绒毛衫	Cashmere and Woolen Sweaters
102	布艺	Fabrics and Lace
103	寝具毛线	Bedding and Woolens
104	衬衫女裤	Women's Pants and Blouses
105	中老年女装	Senior Ladies's Wear
106	干洗店	Dry Cleaner
107	饮水净水器	Water Filter

序号	中文名称	英文译法
108	加湿净化器	Humidifier
109	食品加工机	Food Processor
110	冰箱	Fridge/Refrigerator
111	空调	Air Conditioner
112	洗衣机	Washer/Washing Machine
113	热水器	Water Heater
114	微波炉	Microwave Oven
115	烟机灶具	Kitchen Ventilator and Cooking Stove
116	消毒柜	Disinfection Cabinet
117	熟食糕点	Cooked Food and Pastries
118	名烟名酒	Famous Cigarette and Alcohol
119	糖果茶叶	Candy and Tea
120	干鲜果品	Dry and Fresh Fruits
121	食品超市	Food Supermarket
122	百货精品	Luxury Retail
123	钟表眼镜	Clocks, Watches and Glasses
124	鲜肉水产	Meat, Poultry and Seafood
125	粮油禽蛋	Grain, Cooking Oil and Eggs
126	干鲜蔬菜	Dried and Fresh Vegetables
127	副食调料	Subsidiary Food and Seasonings
128	速冻食品	Frozen Food
129	腊肉酱菜	Preserved Meat and Pickled Vegetables
130	干海产品	Dried Seafood
131	豆制品	Bean Products
132	日用百货	Daily Necessities
133	洗涤超市	Cleansing Products Supermarket
134	不锈钢制品	Stainless Steel Products
135	玻璃陶瓷	Glassware and Ceramics
136	五金灯具	Hardware and Lamps
137	保险柜	Safety Box
138	名品家具	Designer Furniture
139	健身器材	Fitness Equipment
140	泳装	Swimwear
141	垂钓用具	Fishing Equipment
142	婴儿用品	Baby Care
143	童袜	Children's Socks
144	儿童玩具	Children's Toys
145	办公用品	Office Supplies

序号	中文名称	英文译法
146	特价服装	Discount Clothing
147	箱包	Bags and Suitcases
148	皮具	Leather Goods
149	领带	Ties
150	食品	Food
151	面包糕点	Bread and Cakes
152	方便食品	Instant Food
153	水果蔬菜	Fruits and Vegetables
154	饮料罐头	Beverages and Canned Food
155	足金戒指	24K Gold Ring
156	足金项链	24K Gold Necklace
157	足金耳环	24K Gold Earrings
158	足金手链	24K Gold Bracelet
159	足金耳钉	24K Gold Ear Studs
160	足金项坠	24K Gold Pendant
161	足金精品	24K Gold Gifts
162	千足金戒指	99.9% Gold Ring
163	千足金项链	99.9% Gold Necklace
164	千足金耳环	99.9% Gold Earrings
165	千足金手链	99.9% Gold Bracelet
166	千足金耳钉	99.9% Gold Ear Studs
167	千足金项坠	99.9% Gold Pendant
168	千足金摆件	99.9% Gold Ornaments
169	儿童金饰品	Gold Accessories for Children
170	金银币章	Gold and Silver Coins & Badges
171	PT950 戒指	PT950 Ring
172	PT950 项链	PT950 Necklace
173	PT950 耳环	PT950 Earrings
174	PT950 项坠	PT950 Pendant
175	PT950 饰品	PT950 Accessories
176	翡翠精品	Exquisite Jade
177	翡翠饰品	Jade Accessories
178	文化石	Art Stone
179	钻石精品	Exquisite Diamond
180	钻石戒指	Diamond Ring
181	钻石项链	Diamond Necklace
182	钻石手链	Diamond Bracelet
183	钻石耳钉	Diamond Ear Studs

序号	中文名称	英文译法
184	钻石项坠	Diamond Pendant
185	十二生肖石	Chinese Zodiac Stones
186	蓝宝石饰品	Sapphire Accessories
187	红宝石饰品	Ruby Accessories
188	珠宝饰品	Jewelry
189	珠宝精品	Exquisite Jewelry
190	珍珠饰品	Pearl Accessories
191	黄金	Gold
192	铂金	Platinum
193	钻石	Diamonds
194	银饰品	Silver Accessories
195	童鞋/儿童鞋	Children's Shoes
196	家用电器/精品小家电	Household Electric Appliances
197	金银珠宝/珠宝	Jewelleries
198	皮革毛草/皮革皮草	Leatherwear and Furs
199	国际精品皮具/精品皮具	Luxury Leatherware
200	PT950 手链/PT950 手镯	PT950 Bracelet
201	运动用品/体育用品/体育器材	Sports Equipment
202	运动服装/体育服装	Sportswear
203	毛织/羊毛服装	Woolens and Knits
204	特产	Specialties
205	羊绒羊毛	Cashmere and Woolens
206	珠宝眼镜	Jewelry and Glasses
207	进口高档化妆品	Imported Cosmetics
208	精品腕表	Luxury Watches

## A.12 服务人员名称类信息

服务人员名称类信息译法见表A.12。

表A.12

序号	中文名称	英文译法
1	营业员	Sales Clerk/Sales Assistant
2	理货员	Tally Clerk
3	(餐饮业)男服务员/女服务员	Waiter/Waitress
4	保安	Security Guard
5	管理人员	Management Personnel
6	董事长	Chairman of the Board
7	董事	Director
8	总经理	General Manager
9	副总经理	Deputy General Manager
10	经理	Manager/Director
11	副经理	Deputy Manager
12	执行经理	Executive Manager
13	部长	Head of Department
14	主办	Main Organizer
15	主任	Director/Chief/Head
16	项目经理	Project Manager
17	党委书记	Party Secretary
18	会长	President/Chairman
19	主管	Supervisor
20	商场经理	Store Manager
21	干事	Secretary/officer
22	采购部经理	Purchasing Manager
23	工会主席	Labour Union Chairman
24	信息员	Messenger
25	理发师	Hairdresser
26	美容师	Beautician
27	美发师	Hair Stylist
28	验光师	Optometrist
29	摄影师	Photographer
30	保洁员	Cleaner
31	导购员	Shopping Guide
32	馆长	Curator
33	副馆长	Deputy Curator



序号	中文名称	英文译法
34	总工程师	Chief Engineer
35	馆长助理	Curator Assistant
36	处长	Department Chief
37	科长	Section Chief
38	保管员	Keeper
39	研究员	Researcher
40	讲解员	Commentator/Announcer
41	导游员	Guide
42	售票员	Ticket Seller
43	检票员	Ticket Collector
44	志愿者	Volunteer

### A.13 体育项目类信息

体育项目类信息译法见表A.13。

表A.13

序号	中文名称	英文译法
1	田径	Athletics
2	足球	Football/soccer
3	游泳	Swimming
4	跳水	Diving
5	竞技体操	Artistic Gymnastics
6	蹦床	Trampoline
7	射击	Shooting
8	篮球	Basketball
9	赛艇	Rowing
10	场地自行车	Track Cycling
11	皮划艇	Canoeing/Kayaking
12	摔跤	Wrestling
13	乒乓球	Table Tennis
14	柔道	Judo
15	跆拳道	Taekwondo/Kickboxing
16	羽毛球	Badminton
17	艺术体操	Rhythmic Gymnastics
18	现代五项	Modern Pentathlon
19	手球	Handball
20	拳击	Boxing
21	山地自行车	Mountain Biking
22	水球	Water Polo
23	击剑	Fencing
24	飞碟射击	Trap Shooting
25	排球	Volleyball
26	举重	Weightlifting
27	棒球	Baseball
28	射箭	Archery
29	铁人三项	Triathlon
30	沙滩排球	Beach Volleyball
31	网球	Tennis
32	小轮车	BMX (Bicycle Motocross)
33	马术	Equestrianism/Horsemanship

#### A.14 体育场馆类信息

体育场馆类信息译法见表A.14。

表A.14

序号	中文名称	英文译法
1	裕彤体育场	Yutong International Sports Center Gym
2	河北奥林匹克体育中心	Hebei Olympic Sports Center
3	石家庄市游泳馆	Shijiazhuang Swimming Pool
4	河北省体育馆	Hebei Gymnasium

## A.15 其他信息

其他信息译法见表A.15。

表A.15

序号	中文名称	英文译法
1	自动控制	Auto-control
2	多媒体	Multi-media
3	地质年代	Geologic Age
4	大事年表	Chronology of Events
5	自画像	Self-portrait
6	碑记	Tablet Inscription
7	草原	Grassland
8	古树名木	Old and Famous Trees
9	温室采摘	Greenhouse Fruit Picking
10	花卉	Flowers & Plants
11	数字特技	Digital Stunt
12	野营露营	Camping
13	消闲散步	Strolling
14	郊游野游	Outing
15	垂钓	Fishing
16	登山攀岩	Mountaineering
17	揽胜探险	Expedition
18	科普教育	Popular Science Education
19	健身	Bodybuilding
20	演艺	Art Performance
21	水上运动	Aquatic Sports
22	滑水	Surfing
23	潜水	Diving
24	滑沙	Sand Skiing
25	水上漂流	Water Drifting
26	电影录音	Film Recording
27	电影剪辑	Film Editing
28	电影洗印	Film Processing
29	电影拍摄	Filming
30	电影动画	Film Animation
31	游戏娱乐	Entertainment
32	雕塑/雕塑作品	Sculpture

序号	中文名称	英文译法
33	学好英语走向世界	Get good command of English, for it is a bridge to the world.//Learning English and Communicating with the World!
34	博物馆活动	Museum Activities
35	艺术博物院	Art Museum
36	白求恩纪念馆	Bethune Memorial House
37	军事博物馆	Military Museum
38	石家庄动物园	Shijiazhuang Zoo
39	少年宫	Children's Palace
40	雕塑公园	Sculpture Park
41	石家庄市博物馆	Shijiazhuang Museum
42	魏征故居	Former Residence of Wei Zheng